

SCEAUX

magazine

MENSUEL
MUNICIPAL



JUMELAGE

P. 6

**LES 25 ANS
DE SCEAUX/BRÜHL**

SÉCURITÉ

P. 15

**PATROUILLEURS SCOLAIRES
AU PETIT-CHAMBORD**

VOIRIE

P. 18

TRAVAUX ESTIVAUX

ACTION SOCIALE

P. 20

AIDE ET ÉCOUTE

BON À SAVOIR

P. 32

LES FERMETURES DE L'ÉTÉ

Le 25^e anniversaire
du Jumelage
a été l'occasion
pour la Ville de Brühl
d'offrir
à la Ville de Sceaux
une lithographie
de Max Ernst
"Histoire Naturelle II"
1964



LES GÉMEAUX

AVANT-PROGRAMME
Saison 90/91
THÉÂTRE

LE MISANTHROPE - Molière/Christian Rist

Le Misanthrope demeure une sorte d'absolue de la comédie classique: une œuvre de la maturité de Molière qui esquisse une théorie de l'homme entre sagesse et passion. Première en région parisienne.

THÉÂTRE D'APARTEMENT A BOURG-LA-REINE
THÉÂTRE SUR LA PLACE/FEYDEAU
LES VISITEURS DU SOIR (QUÉBEC)/MUSSET

Compagnie Française Pillet

Ce soir, le spectateur reçoit le spectacle à domicile: un rapport singulier au théâtre placé sous le signe de la convivialité qui vous permet d'inviter vos voisins et vos amis.

LA TRAGÉDIE COMIQUE - Yves Hünstad (Proust)

Une épopée d'amour entre un acteur et son personnage immortel qui a triomphé aux Bouffes du Nord: sublime.

DUO DUBALCON - L.C. Sirjacq

Tout ce qu'il faut savoir sur les Dubalcon: un texte drôle et impertinent d'un auteur contemporain.

HOMMAGE A RENÉ CHAR/DEBOUT SOUS LE VENT

L'HOMME REQUALIFIÉ (poésie)

Récital en deux parties avec A. Marcon, F. Marthouret, Hanns Zischler, Edit Scob, René Farabet. Réalisé par Radio France sous la direction de René Farabet. Création Avignon 90.

ANTIGONE - Garance/K. Vyncke

Un dialogue entre théâtre et danse:

le chorégraphe retrouve les sources rituelles de la tragédie.

L'ÉCHANGE - Claudel/P. Sireuil/Théâtre Varia (Bruxelles)

À l'Orangerie du château de Sceaux, un Claudel inattendu qui décrit avec une profonde lucidité les entrelacs de la passion et de l'argent. Création en France en liaison avec le Département des Hauts-de-Seine.

THÉÂTRE DRAK/TCHÉCOSLOVAQUIE

En collaboration avec les Semaines de la Marionnette à Paris, la troupe phare d'Europe de l'Est en théâtre de marionnettes.

IPHIGÉNIE OU LE PÉCHÉ DES DIEUX - Théâtre de l'ombre du soir/J.C. Gal

Une collaboration entre le Centre d'Action Culturelle les Gémeaux et un établissement scolaire, le lycée Lakanal entraîne (à nouveau) des adolescents à la rencontre du théâtre et de la Grèce antique. Création.

LYRIQUE

En collaboration avec la ville de Fontenay-aux-Roses et Opéra en Ile-de-France

COSI FAN TUTTE - Mozart/Arca

Dans une mise en scène de Pierre Constant, Cosi Fan Tutte joue le jeu sans pitié des rôles et des travestissements.

L'ENFANT ET LES SORTILÈGES - Ravel/Opéra de Lyon

Une adaptation, loin des "féeries" artificielles, qui révèle l'imaginaire de l'enfance et restitue l'atmosphère ravélienne.

DANSE

10^e RENDEZ-VOUS CHORÉGRAPHIQUES DE SCEAUX

Du 26 janvier au 12 février 1991

ROXANE HUILMAND - Pays-Bas - Création

JOSEF NADJ - Création Festival d'Automne 90

ANGELIN PRELJOCAJ - MAL PELO Espagne - Première en région parisienne

NICOLE MOSSOUX Belgique - Première en région parisienne GARANCE/K. VYNCKE

CHANSON

CANTATE PROFANE A QUATRE VOIX Giovanna Marini

Un savoureux mélange de chants traditionnels et de créations contemporaines signées par cette grande artiste.

JAZZ

PASSIONS-JAZZ 91 - La carte de visite du jazz français (créations)

Louis Scavis "Hommage à Duke Ellington". Coproduction avec le Festival de jazz de Paris. Antoine Ilouz Sextet. Galliano/Michelot/Romano/Catherine. Gérard Marais et son "Guitar Project". Coproduction avec le Festival de Jazz de Paris.

SCEAUX WHAT!

L'actualité du jazz chaque vendredi avec des cartes blanches à Eric Barret, Louis Scavis, Yves Robert et Marc Ducret.

CINÉMA

Rétrospective Luchino Visconti - Rétrospective Jacques Doillon

JEUNE PUBLIC

Des séances scolaires et tout public de théâtre et de cinéma.

EXPOSITION

DE LA THÉÂTRALITÉ - Photographies de Claude Bricage.

MUSIQUE

LES SAMEDIS MUSICAUX DE SCEAUX/L'AMIS DU CONSERVATOIRE

8 concerts d'octobre à juin

Centre d'Action Culturelle Les Gémeaux

49 avenue Georges-Clemenceau 92330 SCEAUX

Tél. 46 60 05 64

Direction Françoise Letellier

École nationale de musique de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux

Le gala de la classe de danse se déroulera au Gémeaux le vendredi 29 juin à 21 heures sur un conte original de Laurent Amoyel

La Nuit Fantastique ou

L'Apprentissage du rêve

Montage et interprétation Claude Abromont

Mise en scène Chorégraphie Costumes Jean-Pierre Martino Entrée libre

SEPTEMBRE

20 18h à 20 h, salle de Sceaux accueil, pot d'accueil et inscriptions aux activités. Réservé aux nouveaux adhérents.

24 14h, 95 rue Houdan, goûter d'accueil et inscriptions aux activités de Sceaux accueil. Ouvert à tous.

25 14h30 à 16h30, salle de Sceaux accueil, inscriptions aux activités.

EXPOSITIONS

• MJC, jusqu'au 13 juillet, exposition des travaux de l'atelier dessin/peinture et nu.

• Caisse d'épargne et de l'écurie, jusqu'au 15 septembre, exposition des œuvres de Annie Petit.

CINEMA TRIANON

Rue Marguerite-Renaudin. Tous les programmes sur répondeur: 46 61 20 52.

CHAUSSURES
DESHAYS

Place de l'Église

(Face au Marché)

Sceaux

Ouvert
le dimanche matin

Dépositaire **BALLY**

7 MAGASINS
A VOTRE SERVICE

Siège: ANTONY
46 66 02 60

92
Sceaux
Châtillon-sous-Bagneux
Châtenay

75
Gare Saint-Lazare
Gare du Nord

78
Poissy



18 JUIN 1990

IL Y A CINQUANTE ANS, DE GAULLE...

Comme partout en France, le cinquantenaire de l'appel historique du 18 juin 1940 a été marqué à Sceaux par une cérémonie commémorative organisée dans la cour de la mairie.



M. Quintero remet la plaque "18 juin" à M. le maire.

M. le maire s'est adressé aux nombreux participants en ces termes :

"A l'heure la plus triste de notre destin, l'espérance française a tenu dans un homme; elle s'est exprimée par la voix de cet homme - de cet homme seul.

Combien étaient-ils, les Français qui vinrent alors partager sa solitude, ceux qui avaient compris ce que signifie: faire don de sa personne à la France? Morts ou vivants, ces ouvriers obscurs de la première heure resteront incarnés pour nous dans le chef qui les avait appelés, et qu'après avoir tout quitté ils ont suivi, alors que tant d'autres flairaient le vent, cherchaient leur avantage, trahissaient.

C'est vers lui, c'est vers eux que la France débâillonnée jette son premier cri; c'est vers lui, c'est vers eux que, détachée du poteau, elle tend ses pauvres mains.

Elle se souvient: Vichy avait condamné cet homme à mort par contumace. Le jeune chef français qui, le premier en Europe, avait connu, défini les conditions de la guerre nouvelle, recevait l'anathème d'un vieux maréchal aveuglé depuis vingt ans.

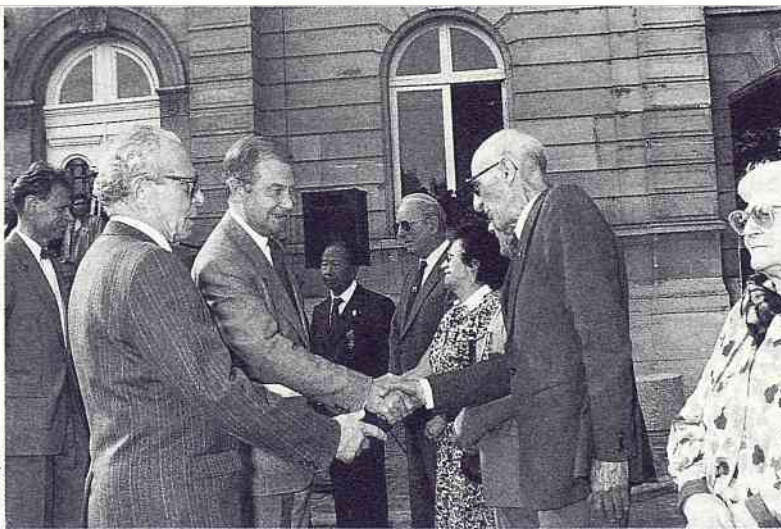
La presse des valets français, au service du bourreau, le couvrait d'outrages et de moqueries.

Mais nous, durant les soirs de ces hivers féroces, nous demeurions l'oreille collée au poste de radio...

Nous écoutions, les poings serrés, nous ne retenions pas nos larmes. Nous courions avertir ceux de la famille qui ne se trouvaient pas à l'écoute: "Le Général de Gaulle va parler, il parle!"

Au comble du triomphe nazi, tout ce qui s'accomplit aujourd'hui sous nos yeux était annoncé par cette voix prophétique..."

Ce texte admirable est extrait d'un article de François Mauriac paru le 24 août 1944, sous le titre "Le premier des nôtres", dans les colonnes du journal *Le Figaro*, qui venait d'être libéré.



M. le maire salue les anciens des Forces Françaises Libres, des Forces Françaises de l'Intérieur et les anciens résistants assistant à la cérémonie, que lui présente M. Quintero, lui-même ancien des FFL.

En ce cinquantenaire de l'Appel du 18 juin 1940, il nous a paru particulièrement adapté pour introduire, sans phrases vaines, la lecture du texte de l'Appel, enregistrée par le comédien Pierre Dux.

Après cette diffusion, Robert Quintero, Président de la 363ème Section des Médaillés Militaires, a, au nom de son association, remis à M. le maire une plaque reproduisant l'affiche placardée en juillet 1940, dont le texte constitue en quelque sorte un écho résumé de l'Appel du 18 juin. Cette plaque sera apposée en novembre prochain à côté du monument qui sera érigé sur la place qui porte son nom, à l'occasion du centenaire de la naissance du Général de Gaulle et du 21ème anniversaire de sa mort.

Enfin, des gerbes ont été déposées au pied du monument aux morts, avant que la cérémonie ne soit clôturée aux accents de la Marseillaise.

CENTENAIRES

Cela fait 100 ans... un siècle pour deux Scéennes. A l'initiative de leur famille, M. le maire a fêté dignement ces deux personnes car, si à l'échelle du temps un siècle c'est peu, à l'échelle de la vie humaine c'est un phénomène encore rare même si, à Sceaux, un troisième centenaire se prépare déjà.

Madame Marianne Chamant 28 avril 1890 28 avril 1990

Le samedi 2 juin, Mme Chamant, vaillante centenaire, gravissait le perron de l'Hôtel de Ville et y était accueillie par M. le maire et Bruno Philippe, maire adjoint délégué à l'Action sociale. Elle

était accompagnée de sa fille chez qui elle demeure et de quelques voisins venus en amis.

Mme Chamant a surtout vécu en Lorraine. Elle a longuement évoqué cette région et son histoire avec M. le maire à qui elle a confié qu'elle écrivait un livre!

Avec beaucoup de plaisir et d'admiration chacun écoutait avec intérêt ses récits.



Madame Céline Texier 30 avril 1890 30 avril 1990

Le samedi 5 mai dernier, M. le maire, Bruno Philippe, maire adjoint, et moi-même, nous nous sommes rendus au domicile de Mme Céline Texier pour fêter ses 100 ans. Sa famille, ses amis et des voisins s'étaient joints à nous. Mme Texier nous a reçu dans son lit car elle ne se lève presque plus, très élégante et toute fraîche (nous avons en vain cherché quelques rides). Sa fille la soigne avec beaucoup de dévouement et de tendresse.

C'est avec un grand plaisir que nous avons passé un moment sympathique en compagnie de cette vieille dame qui était heureuse d'être l'héroïne de cette réunion.

Comme il est coutume de le faire, M. le maire a remis à chacune une boîte de confiserie et offert le traditionnel bouquet de fleurs accompagné de vœux de "Bon Anniversaire", souhaitant à ces deux centenaires encore de longs jours sereins.

Un vin d'honneur clôturait ces cérémonies.

Madeleine LAVILLE,
Conseiller municipal

ÉTAT CIVIL

■ NAISSANCES

Roland MAYER-KUSTERER • Lucile, Anne BEDROSSIAN • Agatha, Marie, Julia DESSAINT • Florent, Martin, Maurice LE HELGET • Cyrille, Denis DESTAING • Axel, Bertrand, Xavier, Victor HURSTEL • Sherwine, Maxime HAKKAKIAN • Emeric SALAKIAKU • Nadège, Tiphany SAMSON • Kévin, Mathieu MARLOT • Grégoire, André, DELLERY • Soraya, Ariana HACHEMI • Ava, Floral, Pearl MARZOLF • Tyffany, Marina GOURDEAU • Ugo, Bernard, Guy CLERICI • Diane, Marie, Valentine TEISSEIRE • Gabrielle, Blanche, Marie THIEBAUT • Thomas PIESYK.

■ MARIAGES

Pierre, Jean, André GUILLEMARD et Caroline, Claudette, Jacqueline, Marie ETIENNE • Laurent, François MARTY et Catherine DISSOUBRAY • Didier AMOROS et Jocelyne, Brigitte GRAF • Stéphane, Werther PASQUALI et Carole, Corinne GASTELIER • Roland, Jacques, Alain NIVERT et Patricia, Marie-Thérèse LE SANT • Frédéric RIBIERAS et Christine, Marie-Pierre DUFOUR • Sylvain, Luc CORTHIER et Véronique, Jacqueline, Florence BRUNEL.

■ DÉCÈS

Raymonde QUEROIX, épouse MAGNE • René, Jean LEDRU • Roger, Lucien, Alexandre JAVAU-

DIN • Gilberte MAQUIN, veuve MULLER • Albert LISBONA • Colette, Elisabeth, Françoise, Gabrielle RENIE, veuve MEUVRET • Paul, Henri DESPREZ • Jean, Henri, André JACOTIN • Mathilde, Suzanne BELPAUME, veuve ADIDA • Pierre CARATERO • François ROGER.

Personnes décédées en dehors de Sceaux, n'y étant pas domiciliées et inhumées au cimetière communal, dans un caveau de famille.

Renée DENIS, veuve DELBLAT, décédée le 1^{er} mai 1990, à Orry-la-Ville (Oise) • Marie MAURIN, veuve HOQUET, décédée le 5 mai 1990 à Limeil-Brevannes (Val-de-Marne) • Emile LOUISNARD, décédé le 18 mai 1990 à Fréjus (Var).

NOMINATION

Philippe Laurent, maire adjoint de Sceaux, a été nommé, au titre de l'association des maires de France, membre du Comité consultatif de réforme des règles budgétaires et comptables applicables aux collectivités locales. Ce comité de 14 membres, installé le 5 juin dernier par MM. Charasse et Baylet, est chargé d'adapter la comptabilité publique locale au plan comptable général de 1982 et de la rendre conforme aux directives européennes. ■

DISTINCTIONS

Légion d'honneur
Au grade de commandeur
M. Daniel Dommel
1 avenue Jean-Racine
Au grade de chevalier
M. Gérard Sarazin
29 rue de l'Yser

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

Grâce à la mise en œuvre du système informatique à la bibliothèque municipale, les tâches de gestion administrative des lecteurs et des prêts ont été considérablement allégées. C'est pourquoi, il est désormais possible, à effectifs constants, d'élargir les horaires d'ouverture au public et de répondre ainsi à une demande souvent exprimée d'une ouverture plus tardive en soirée un jour de la semaine.

Les nouveaux horaires ci-après entreront en vigueur le **4 septembre prochain**. L'amplitude d'ouverture hebdomadaire a été portée de 23 heures à 27h30, soit une moyenne de 4 heures de plus que pour les bibliothèques des villes voisines.

Horaire d'ouverture de la bibliothèque à compter du 4 septembre 1990:

- mardi de 12h30 à 18h;
- mercredi de 10h à 12h et de 14h à 18h;
- jeudi de 14h à 19h30;
- vendredi de 12h30 à 18h;
- samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h.

ACQUISITIONS DE LA BIBLIOTHÈQUE DU CSCB

Section adultes

Romans: Bergot, *Sud Lointain*.— Diwo, *Les violons du roi*.— Grisolia, *L'amour noir*.— Hermary-Vieille, *Le rivage des adieux*.— Modiano, *Voyage de noces*.

Roman policier: P. Highsmith, *Les cadavres exquis*.

Documentaires: Blunden, *La peinture de l'impressionnisme*.— Pinet, *Rodin, les mains du génie*.

Section jeunesse

Bandes dessinées: Jacobs/De Moor, *Les 3 formules du professeur Sato*, Tome 2.— Derib, *Yakari au pays des Loups*.

Documentaires: Rastoin, *Le grand Nord canadien*.— Baret, *Le deltaplane*.— Ardley, *L'Inde*.— Crawshaw, *L'Australie*.— Wolter, *Aimer et élever son canari*.

Albums: Bour, *Petit ours brun au tobogan*.— Solotareff, *Loulou*.

ACQUISITIONS DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

Section adulte

Romans, documents: Michel-Henri Ledoux, *Introduction à l'œuvre de Françoise Dolto*.— André Frossard, *Dieu en question*.— Régine Pernoud, *La Femme au temps des croisades*.— François de Closets, *La grande manip*.— Pascal Bruckner, *La Mélancolie démocratique*.— Jean-Claude Marcel, *La Sale bouffe*.— Peter Handke, *Bienvenue au conseil d'administration*.— Michel Déon, *Un souvenir*.— Hervé Guibert, *A l'ami qui ne m'a pas sauvé la vie*.— Ysabelle Lacamp, *L'Éléphant bleu*.— Pierre Miquel, *Le Fou de Malicorne*.— Paul Auster, *Moon Palace*.— P.D. James, *Par action et par omission*.— Nina Berberova, *De cape et de larmes*.

UNE BIBLIOTHÉCAIRE SCÉENNE AUX ÉTATS-UNIS

Bibliothécaire à la bibliothèque de l'université de Paris XI et responsable de la bibliothèque à l'hôpital Bécclère, la Scéenne Françoise Alptuna a obtenu, il y a quelques mois, une bourse d'étude auprès de l'organisme Fulbright. L'obtention de cette bourse lui a permis d'aller voir sur place comment les Américains gèrent leurs bibliothèques.

Elle nous livre son témoignage:

(...) Premier étonnement: j'ai été accueillie à Houston à la "Texas Medical Center Library" (Bibliothèque de l'Académie de Médecine) qui est un établissement desservant non pas une institution mais une impressionnante quantité d'établissements de santé, hôpitaux, cliniques et centres de recherche, regroupés en ce prestigieux complexe médico-hospitalier, le "Texas Medical Center". C'est dire l'importance et le rôle de la bibliothèque, centre stratégique de la documentation.

Donc, stagiaire dans cette grande bibliothèque, je découvre la richesse de ses moyens: une quantité de plus de 3 000 titres de périodiques médicaux, une augmentation de 5 000 volumes par an, un prêt de 9 000 livres ou revues par mois.

Cette bibliothèque ouvre tous les jours, même le dimanche, de 7 h à 21 h, et une fois par semaine jusqu'à minuit. Son personnel (96 employés en tout) est aidé par une grande quantité de non-professionnels (étudiants et autres) qui sont formés sur place par les 25 professionnels.

Bien sûr, l'informatique y tient une place prépondérante. Les périodiques sont suivis par un logiciel de contrôle et, nec plus ultra, une dizaine de micro-ordinateurs sont à la disposition des lecteurs. Plus de fiches à compiler mais des écrans partout remplacent le catalogue traditionnel. Une salle de cours audio-visuel permet d'enseigner aux professeurs, médecins, étudiants les mystères de l'accès au Medline.*

J'ai ensuite pris mes fonctions à Midland. La bibliothèque du Midland hospital center n'est pas très grande. Mais elle dessert *tout* le personnel hospitalier ainsi que les étudiants en médecine générale.

Dans un ensemble fort moderne, microfiches et vidéo-cassettes ne sont pas oubliées. Ces dernières, empruntables, permettent de parfaire les connaissances professionnelles du personnel infirmier — ceci n'existant pas à la bibliothèque de A. Bécclère.

Il est tout à fait utile et profitable d'aller découvrir ailleurs ce que sa profession recèle de différent. Pour ce faire, candidats et candidates aux bourses Fulbright, universitaires se débrouillant en anglais, peuvent s'adresser à la Commission franco-américaine, rue Chardin, 75016 Paris.

F.A.

* Medline: base de données permettant la recherche bibliographique en ligne, dans le domaine bio-médical.

SOMMAIRE

LOISIRS	2
18 JUIN 1990	3
LES SCÉENS	4
TRÈS VITE	5
ACTUALITÉ	6 à 18
▪ Sceaux/Brühl: 25 ^e anniversaire du jumelage	
▪ Patrouilleurs scolaires	
▪ Échange franco-allemand	
▪ Musiques à Sceaux	
▪ Travaux estivaux	
▪ Voyage des "Première" de Marie-Curie	
▪ Cinéma: la fête du court	
▪ Concours "Image de Sceaux"	
LE POINT DE VUE DE L'OPPOSITION... ...ET LA RÉPONSE DU MAIRE	19
ACTION SOCIALE	20 à 22
▪ Action Sociale: une politique d'aide et d'écoute	
▪ Été-Amitié 90	
ENVIRONNEMENT	23
▪ La rubrique du jardinier	
▪ Collecte des ordures ménagères	
ASSOCIATIONS	24 à 31
BON À SAVOIR	32, 33
PETITES ANNONCES	34
SANTÉ: SERVICES DE GARDE	35

SCEAUX MAGAZINE - MENSUEL MUNICIPAL
N° 198 - Juin/Juillet 1990 31^e année

Directeur: Jean-Louis Oheix
Assistante: Françoise Millet
Rédaction: Jean-Louis Oheix - Patrice Noailles
Secrétariat de rédaction: Sophie Senart
Réalisation technique Ariane Aubert
Publicité: Françoise Millet - Claudine Chauveau

Édité par la Société d'Édition du Bulletin Municipal d'Information de Sceaux SEBMS - Association déclarée régie par la loi du 1^{er} juillet 1901
122, rue Houdan (Hôtel de ville), 92330 SCEAUX
Tél. (1) 46 61 29 50, poste 360

Les Impressions LD-92290 Châtenay-Malabry-Tél. 46 60 23 26

SCEAUX / BRÜHL

25^e ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE



Dans la cour du 95 rue Houdan, l'arrivée des délégations de Brühl et de Royal Leamington Spa.

Photos François David



Wilhelm Schmitz, maire de Brühl, et Pierre Ringenbach, maire de Sceaux.

Du vendredi 18 au lundi 21 mai dernier, le 25^e anniversaire de notre jumelage avec la ville allemande de Brühl a été célébré avec l'éclat qui convenait à un événement dont M. le maire a souligné l'importance dans son éditorial de *Sceaux Magazine* du mois d'avril. On trouvera dans les pages qui suivent, un reportage sur les manifestations qui ont été organisées à cette occasion et auxquelles de très nombreux Scéens se sont associés.

LA FÊTE AVEC LE CIRQUE PLUME

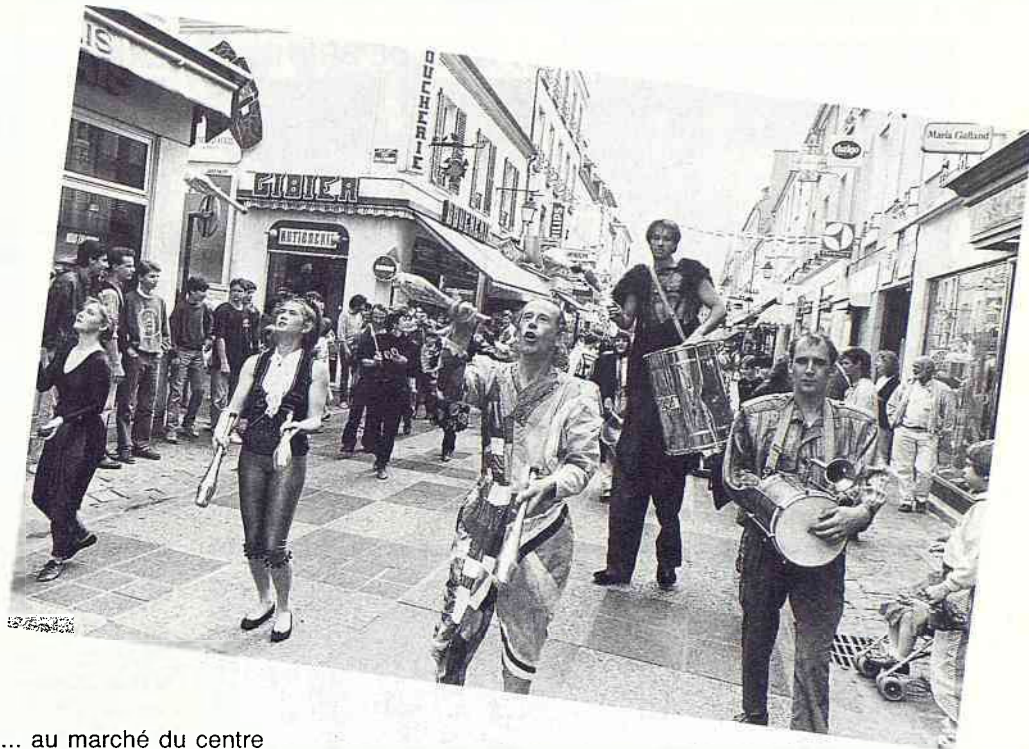
Le samedi matin, dans la plus pure tradition, le Cirque Plume a animé différents quartiers de la ville avec sa parade joyeuse et colorée.



Les "Plume" au centre commercial des Blagis.



Photos François David

... au marché du centre
et dans la rue piétonne.

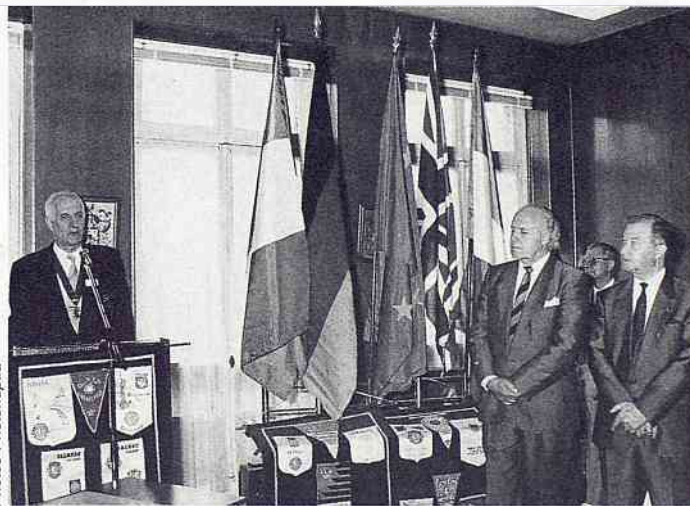
LES LIONS CLUBS DE BRÜHL ET DE SCEAUX CONFIRMENT LEUR JUMELAGE

Au mois de septembre 1989, après des "fiançailles" de plus de deux ans afin de mieux se connaître, les Lions Clubs de Brühl et de Sceaux célébrèrent la première partie de leur jumelage, imitant en cela leurs villes respectives déjà unies depuis vingt cinq ans. Cette première partie de jumelage eut lieu à Brühl et les Lions de Sceaux y furent reçus avec une cordialité extraordinaire au cours de manifestations où se lièrent de solides amitiés entre les membres.

Il appartenait donc au Lions Club de Sceaux de recevoir à son tour, selon l'usage, son homologue allemand afin de sceller définitivement le jumelage. Nous avions décidé pour célébrer cette cérémonie de choisir la date où les deux villes fêtaient le quart de siècle de leur propre jumelage.

Nos invités arrivèrent en autocar le vendredi 18 mai. Après un dîner en commun dans une brasserie parisienne, choix délibéré pour marquer la transition entre l'Allemagne et la France, ils furent conviés à une rapide visite nocturne de la capitale et de ses illuminations.

Le lendemain, à la mairie de Sceaux, en présence de Wilhelm



Photos Photomupitia

Allocation de Maurice Périz, gouverneur de district, en présence des maires de Brühl et de Sceaux.



Signature de la charte par Klaus Junker (à gauche), président du club de Brühl, et Raymond Serron, président du club de Sceaux.

Schmitz, maire de Brühl, et de Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, le jumelage fut définitivement consacré par la remise de charte. La partie officielle célébrée, ce fut le temps des réjouissances. Répondant, en cela aussi, à la réception qui nous fut offerte au château de Godesburg, nous ne pouvions faire autrement que de recevoir nos amis dans un lieu aussi prestigieux. Ce fut donc à la maison de Sylvie dépendant du château de Chantilly que nous avons traité nos hôtes sous la présidence de notre gouverneur de district, Maurice Périz. La fête fut ainsi complète à la satisfaction de tous les participants et de leurs épouses.

Le dimanche, vint le temps de la séparation après un dernier lunch à l'ancienne mairie de Sceaux, une séparation empreinte d'une certaine tristesse, tempérée par la promesse de chacun de se revoir sans attendre une prochaine rencontre officielle. Ces journées ont montré combien il était utile de mieux se connaître pour effacer de pénibles et dramatiques souvenirs afin d'accéder, sans réticences, à un avenir européen de paix et de commune prospérité.

▷ **A la bibliothèque municipale, du 4 au 19 mai**
EXPOSITION: HISTOIRE DE LA VILLE DE BRÜHL



Photomontia

Du 4 au 19 mai, la Bibliothèque municipale a présenté dans sa salle d'exposition une suite très intéressante de gravures de Franz Gold relatant l'histoire de la ville de Brühl, depuis les origines paléontologiques jusqu'au jumelage avec Sceaux.

L'accent était mis particulièrement sur les périodes anciennes: la préhistoire, l'époque romaine et le moyen âge.

L'artiste, souffrant, n'avait pas pu assister au vernissage, mais sa femme a su présenter avec beaucoup de chaleur l'œuvre de Franz Gold.

ANIMATION MONTGOLFIÈRE



Photos François David

Samedi 19 mai en fin d'après-midi, dans la plaine des Quatre-Statues du parc de Sceaux, trois Montgolfières (dont celle du Conseil général des Hauts-de-Seine) ont créé une animation insolite.

Parmi les personnes qui ont pu bénéficier d'une ascension, les maires de Brühl et de Sceaux semblent avoir apprécié cette manière originale de contempler le parc.

A la MJC, du 18 au 20 mai

EXPOSITION PHILATÉLIQUE: L'HISTOIRE POSTALE DE L'ALLEMAGNE (RFA), DE 1949 A NOS JOURS

L'exposition philatélique organisée par le Cercle Philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux à l'occasion de la célébration du 25^e anniversaire du jumelage de Sceaux avec la ville de Brühl (RFA) a connu un vif succès. Inaugurée le samedi 20 mai par Wilhelm Schmitz, maire de Brühl, Peter Byrd, maire de Leamington Spa, Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, en présence d'Alfred Nombrot, maire de Bourg-la-Reine, conseiller général des Hauts-de-Seine, de M. Lacassagne, chargé de la philatélie au ministère de la Poste, des Télécommunications et de l'Espace, des conseillers municipaux de Sceaux et de très nombreux amis, la manifestation a attiré beaucoup de visiteurs venus admirer la collection complète des timbres émis par l'administration postale de la République Fédérale Allemande et par celle de Berlin/ouest depuis 1949 jusqu'à nos jours ainsi que toutes les vignettes émises par les pays

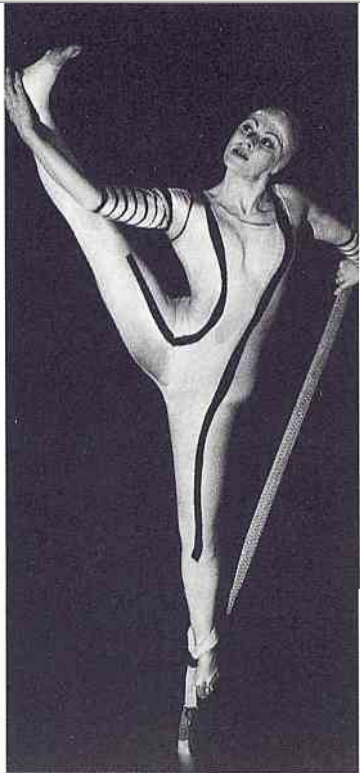
membres de la CEE célébrant l'idée européenne. Dans son allocution de bienvenue, Robert Moitié, président du CPBRS, après avoir évoqué l'histoire postale de la RFA, a rappelé que la philatélie était un merveilleux véhicule d'enseignements culturel, économique, social, politique et de rapprochement des peuples. Il a souhaité que des contacts plus étroits s'établissent rapidement entre les philatélistes de nos deux villes. A son tour, M. Ringenbach s'est réjoui que l'émission prochaine d'un timbre franco-allemand en hommage à Max Ernst renforce les liens unissant nos deux cités. Enfin, Wilhelm Schmitz, maire de Brühl, a conclu en promettant de s'intéresser, dès son retour, à un rapprochement des philatélistes de sa ville avec ceux de Sceaux.

Un cocktail réunissait, ensuite, dans une ambiance détendue et sympathique, nos amis de Brühl et de Leamington Spa avec les invités scéens.



Visite de l'exposition sous la conduite de Robert Moitié, président du Cercle Philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

CirQue Plume



On dit souvent que Sceaux est un village. Sur la place du village, à l'occasion du 25^e anniversaire du jumelage entre Sceaux et Brühl, du 19 au 23 mai, le cirque avait planté son chapiteau.

Mais pas n'importe quel cirque : tradition et innovation, avec, en plus, la légèreté de la plume.

Un spectacle surprenant, captivant même, très bien accueilli par le public et qui a séduit nos amis allemands et anglais.



Au premier rang d'un public très nombreux, les maires de Brühl et de Sceaux avec leurs épouses.

▷ **DIMANCHE 20 MAI:
LA CÉRÉMONIE OFFICIELLE
DU 25^e ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE**



Photos François David

En ouverture de la cérémonie, l'Orchestre de Jeunes Alfred Loewenguth, placé sous la direction d'Olivier Burgaud, a connu un très vif succès.



Réunies ici pour interpréter l'Hymne Européen, la chorale *MGV Brühl Pingsdorf 1897* de Brühl et la chorale *A Cœur Joie* de Sceaux, se sont également produites séparément et ont, une nouvelle fois, fait preuve de beaucoup de talent.

Ci-contre, les chefs de chœurs, Michel Légaud et Kochem Detley, reçoivent les félicitations des maires de Brühl et de Sceaux.



1



2



3



4



1 Wilhelm Schmitz, maire de Brühl

Les premiers pas [de notre jumelage] furent prudents, voire hésitants. Il ne s'agissait pas seulement de surmonter des préjugés; beaucoup de Français portaient en eux de terribles souvenirs liés aux souffrances que des Allemands leur avaient infligées. Aujourd'hui encore, j'admire ces hommes et ces femmes qui furent prêts, malgré tout, à nous tendre les mains...

Aujourd'hui, j'appelle tous ceux qui ont participé alors à ce combat à nous aider, aux côtés des plus jeunes parmi nous, à préparer le terrain pour des jumelages avec des villes des pays de l'Est de l'Europe...

Bien sûr, il subsiste des difficultés entre l'Est et l'Ouest. Mais il n'y a pas lieu de se résigner. Il nous faut parcourir ce chemin pas à pas, un chemin qui, je l'espère, sera couronné de succès au siècle prochain...

De même que, dans les difficiles années d'après-guerre, Français, Anglais et Américains nous ont aidés à nous libérer de notre terrible passé, nous, libres Européens, devrions tendre les mains à nos frères à l'Est et à leur dire: "Nous formons une seule Europe"...

2 Peter Byrd, maire de Royal Leamington Spa

Royal Leamington Spa [l'autre ville jumelle de Sceaux] vous remercie pour votre amabilité et est très heureuse d'être présente à cette cérémonie, qui célèbre les vingt-cinq années d'amitié entre Brühl et Sceaux...

En 1962, deux hommes exceptionnels, Erwin Guldner, le maire de Sceaux, et Robert Ehl, le maire de Brühl, se rencontrèrent pour la première fois...

En 1962, la Guerre n'était éloignée de nous que de dix-sept ans. Deux petites communautés, menées par des hommes et des femmes doués de prescience furent réellement en avance sur leur temps, précédant la réconciliation officielle entre la France et l'Allemagne, scellée par le traité d'amitié de janvier 1963 entre le Général de Gaulle et le Docteur Konrad Adenauer...

3 Pierre Ringenbach, maire de Sceaux

Au mois de septembre de l'année dernière, nous avons célébré à Brühl le 25^e anniversaire du jumelage de Brühl et de Sceaux dont le premier acte avait été signé à Brühl le 6 juin 1964. Tous ceux qui ont participé à cet anniversaire se souviennent encore de l'atmosphère particulièrement chaleureuse et amicale qui avait accompagné cette cérémonie et nous avons tous apprécié l'ensemble des manifestations que la ville de Brühl avait organisées à cette occasion.

Cette année, nous célébrons le second acte qui avait été signé à Sceaux le 26 juin 1965 par les maires de nos deux villes: Erwin Guldner et Robert Ehl.

Je suis très heureux d'accueillir mon ami Wilhelm Schmitz, maire de Brühl, ainsi que son épouse. Je salue tout particulièrement Wilbert Hans qui a été également maire de Brühl, il y a quelques années.

Je remercie de sa présence le Docteur Peter Byrd, maire de notre ville jumelée anglaise, Royal Leamington Spa, mais je regrette l'absence de notre ami Peter Barton qui a été, il y a vingt ans, l'un des acteurs principaux de cet autre jumelage...

Suite page 12

4 Jean-François Treyssac, sous-préfet d'Antony

Cette commémoration symbolique à laquelle vous avez su donner un éclat remarquable, traduit le souci qui est le vôtre — auquel je rends hommage — de renforcer les liens d'amitié, de solidarité et de coopération entre les communes des états d'Europe.

C'est au niveau de nos communes, qui constituent la famille politique de base, celle qui est la plus proche des citoyens, de leurs problèmes et de leurs aspirations que nous pourrions mieux réaliser encore, dans le vécu concret de nos actions quotidiennes, cette chaîne de solidarité qui nous conduira vers un monde neuf de réconciliation, d'amitié et de paix.

Le texte complet des discours prononcés lors de la cérémonie officielle du 25^e anniversaire du jumelage Sceaux/Brühl peut être obtenu au service Relations publiques/Communication de la mairie.



La lithographie de Max Ernst offerte par la ville de Brühl à la ville de Sceaux (voir couverture).



Peter Byrd, maire de Royal Leamington Spa, offre à ses homologues de Sceaux et de Brühl une très belle gravure anglaise.



Les maires de Brühl et de Sceaux entourant le sous-préfet d'Antony, au premier rang d'un public très nombreux, pendant l'interprétation de l'Hymne Européen par les chorales, en clôture de la cérémonie.

▷ *Suite de la page 11*

Discours de Pierre Ringenbach Maire de Sceaux

Je remercie les musiciens et choristes de Brühl et de Sceaux pour leur participation artistique à l'animation de cette cérémonie.

Je remercie celles et ceux - notamment les responsables d'associations - qui animent notre jumelage à longueur d'année et j'ajouterai une mention particulière pour le Lions Club de Sceaux qui vient de se jumeler complètement, hier, avec le Lions Club de Brühl.

Il y a 25 ans, il fallait un courage certain pour réconcilier l'Allemagne et la France. Je rends hommage à ceux qui l'ont eu :

- Côté Brühl: MM. Horrich, Rahmelow, Ehl.

- Côté Sceaux: MM. Guldner, Logan, Steverlynck, Magnant.

Ils n'étaient pas seuls, mais je ne peux les citer tous et je salue tout particulièrement ceux qui sont ici présents aujourd'hui.

Depuis 25 ans, les choses ont changé et, depuis un an, l'histoire de l'Europe s'est accélérée.

En 1965, il s'agissait, à travers les jumelages, de réconcilier les peuples pour établir la paix.

L'engagement du jumelage prévoyait "de maintenir les liens permanents entre les municipalités de nos communes et de favoriser les échanges entre leurs habitants". Depuis 25 ans, cela s'est fait; des liens réellement amicaux se sont créés, des échanges réguliers ont lieu dans tous les domaines. A Sceaux, le pivot de ces échanges est le Centre Scéen des Amitiés Internationales et, à cette occasion, je remercie son Président, Jacques Steverlynck, pour tout le cœur et toute la passion qu'il y met. Sans oublier son épouse, Monique, qui l'épaula discrètement.

Pour son action, le Président de la République Fédérale d'Allemagne a fait décerner, hier, à notre ami Jacques Steverlynck, la Croix du Mérite Allemand; nous l'en

félicitons tous et j'espère pour ma part, que la République Française suivra rapidement cet exemple. Mais, dans ce domaine, il me semble qu'on est parfois très lent en France pour récompenser les "vrais" méritants.

Avec beaucoup d'attention et d'intérêt, j'ai pris connaissance de l'allocution du Maire de Brühl qui reflète, me semble-t-il, ce que pensent nos amis allemand à la suite des bouleversements politiques qui viennent de se produire dans les pays de l'Est, notamment en RDA.

Cette allocution est un témoignage très direct de l'attachement de nos amis à voir réaliser l'Europe. La réunification de l'Allemagne ne me semble à aucun moment mise en avant pour abandonner cet objectif. Mais, ce qui apparaît tout aussi clairement, c'est la dimension nouvelle, qu'aux yeux de nos amis allemands, cette Europe doit atteindre.

Wilhelm Schmitz vient de nous dire "Réalisons toute l'Europe.. Tendons nos mains de l'autre côté de nos frontières, vers ceux qui viennent de se libérer".

Créer des liens avec les pays de l'Est libérés devient une priorité dans les préoccupations de nos amis, c'est évident, et cela pourrait nous inquiéter si cette démarche se faisait au détriment de la construction de l'Europe.

Le malentendu sur ce point paraît maintenant dissipé puisqu'il y a un mois, le Président Mitterrand et le Chancelier Kohl ont souhaité ensemble que l'union économique et monétaire, ainsi que l'union politique, entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1993 après ratification par les parlements nationaux.

C'est avec l'Allemagne réunifiée que la France doit, sans arrière-pensée, réaliser l'Europe des Douze que l'on a trop tardé à construire et qui risque d'être obsolète, tant s'accélère le cours des choses.

Le couple franco-allemand doit en être le moteur, l'Europe méditerranéenne ne peut en être un substitut.

Tendre la main aux pays de l'Est est un objectif que nous partageons avec nos amis allemands,

mais essayons de réaliser maintenant à douze ce qui sera plus difficile et plus long encore à seize ou dix-sept.

Le Général de Gaulle évoquait déjà "l'Europe de l'Atlantique à l'Oural". Cette vision anticipée va, peut-être, devenir réalité, mais ne nous leurrions pas, il faudra là aussi beaucoup de patience car, vu d'aujourd'hui, tout n'est pas encore définitivement clair à l'Est de l'Europe.

Dans ce cadre nouveau, je crois que nos jumelages doivent aussi évoluer. Posons-nous la question: que pouvons-nous faire ensemble vis-à-vis des pays de l'Est, mais aussi vis-à-vis de ceux du Tiers-Monde?

Nous avons créé entre nous et avec nos amis de Leamington des liens amicaux et des relations très étroites. L'objectif fixé il y a 25 ans a été atteint.

L'Europe a une mission à remplir à l'égard des pays de l'Est libérés et aussi vis-à-vis de ceux du Tiers-Monde. Nous savons tous que les problèmes soulevés par l'immigration ne peuvent être résolus qu'à l'échelon européen. Il ne suffira pas de limiter les entrées aux frontières ou de renvoyer chez eux les indésirables, mais il faudra aussi aider les économies des pays exportateurs de main d'œuvre à créer des

emplois chez eux. Aussi bien à l'Est qu'au Sud de l'Europe.

A l'échelle de nos villes jumelles, nous avons maintenant à nous interroger sur le sens que nous devons donner à nos actions si nous voulons notamment mobiliser notre jeunesse.

Je conclurai en citant un paragraphe d'un article paru dans le journal *Le Monde* il y a quelques semaines sous la plume de Jean-Michel Gaillard, directeur général d'Antenne 2, intitulé "Les hommes de bonne volonté".

"Ceux qui, sur les ruines de 1945, ont décidé de réconcilier la France et l'Allemagne et de construire l'Europe; ceux qui, aujourd'hui, du haut de leurs vingt ans, font de l'Europe leur patrie, s'y promènent sans aucun regard pour les frontières et applaudissent chaque fois qu'une barrière tombe, qu'un barbelé cède, qu'un mur s'effondre, que ceux-là, la génération de tous les drames et celles de tous les espoirs, unissent leurs efforts pour que l'Histoire à nouveau ne bégaie pas, pour que la force de l'amitié l'emporte sur celle du destin.

A vous, les hommes de bonne volonté, de part et d'autre du Rhin, de montrer un autre chemin."

Je vous remercie de votre attention.

RENAULT BRÜHL/RENAULT SCEAUX



François David

Parmi les entreprises implantées à Brühl figure en bonne place le siège de la Régie Renault en Allemagne. C'est la raison pour laquelle, Wilhelm Schmitz, maire de Brühl, a tenu à rencontrer Evelyne Talbot, PDG des établissements Besombes, concessionnaire Renault à Sceaux, qui avait organisé pendant les fêtes du 25^e anniversaire du jumelage une exposition de voitures... place de Brühl, dans le quartier Charaire.

▷ DIMANCHE 20 MAI (suite)

Apéritif-concert au jardin de la Ménagerie

A l'issue de la cérémonie officielle, les participants, comme l'ensemble de la population, étaient conviés à un apéritif-concert sur et autour de la rotonde du jardin de la Ménagerie.

L'orchestre Elephant-Tuba-Horde de Marc Steckar a connu, à cette occasion, un succès comparable à celui qu'il avait obtenu lors de son passage dans "Musique et Lumière 1988" au bord du bassin de l'Octogone du Parc de Sceaux.



Soirée au château de Breteuil

Invitées du maire et de la municipalité de Sceaux, les délégations allemandes et anglaises se sont retrouvées, avec les familles qui les accueilleraient, dans le cadre prestigieux du château de Breteuil, pour un diner dansant.

A l'arrivée du château, les sonneurs du "Débuché de Paris", fidèles à leur réputation, assuraient un accueil raffiné, particulièrement adapté au site et à la circonstance.

▷ LUNDI 21 MAI

**L'heure des adieux...**

Après une journée "parisienne" comprenant notamment une visite (partielle) du Louvre et du site de la Défense (CNIT, Grande Arche), le Centre Scéen des Amitiés Internationales avait organisé un apéritif d'adieu, salle des conférences du 95 rue Houdan.

Dans une atmosphère particulièrement chaleureuse, à laquelle la fanfare "20 ans après" (photo 1) prenait une part fort active, les déclarations de Walter Leder, Stadtdirektor de Brühl (photo 2), et de Cyd Robinson, vice-président de la Leamington International Friendship Society-LIFS, (photo 3, où l'on voit Jacques Steverlynck féliciter Anne Watson pour son livre de recettes de cuisine) ont fait ressortir que ce 25^e anniversaire avait été une excellente occasion de renforcer l'amitié triangulaire Brühl/Sceaux/Leamington.

...et des félicitations

Message confirmé par Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, qui devait, pour sa part, insister sur le rôle joué, dans la préparation et la réalisation de ce 25^e anniversaire, par (photo 4):

- d'une part, Jean-Louis Oheix, Premier Adjoint, et Françoise Millet, chef du service Relations publiques/Communication de la mairie, en particulier pour tout ce qui concerne la partie officielle et les festivités;
- d'autre part, Jacques Steverlynck, conseiller municipal délégué et président du CSAI, pour son action très efficace en matière d'accueil des délégations et d'organisation de leur séjour.

Rappelons à cette occasion que Jacques Steverlynck, comme l'a souligné M. le maire dans son discours à la cérémonie officielle, s'est vu décerner le 18 mai, la Croix du Mérite de la RFA pour son action exceptionnelle en faveur du rapprochement franco-allemand (photo 5 où on le voit féliciter par les maires de Brühl et de Sceaux.)



▷ PATROUILLEURS SCOLAIRES

Une réalisation du conseil municipal d'enfants : des enfants patrouilleurs scolaires, allée de Trévisse, assurent entrée et sortie d'école.

C'est une expérience qui a été réussie dans plusieurs villes de France et à l'étranger et qui a débuté à l'école du Petit-Chambord, à Sceaux, au troisième trimestre scolaire.

De quoi s'agit-il ? Des enfants de CM1 et CM2 assurent la surveillance de l'entrée de 8 h 30 et de la sortie à 16 h (à 11 h 30 le samedi) des écoles maternelle et élémentaire, allée de Trévisse. Arrêter les voitures, veiller à ce que les enfants traversent bien sur le passage protégé, voilà la mission pour laquelle les enfants volontaires patrouilleurs scolaires ont reçu la formation nécessaire sous la direction de la police municipale. Les enfants sont reconnaissables à leurs chasubles et à leur palette Stop.

Cette opération se déroule bien entendu avec l'accord des parents et avec l'appui de la directrice et des instituteurs qui ont la charge d'organiser les tours de service.

Dès l'automne 1988, les enfants du conseil municipal d'enfants avaient souhaité que soit mise en place cette action. Le conseil élu à l'automne 1989 l'a votée à nou-



Photounipia

veau ; la municipalité, les enseignants, l'Inspection académique et les parents étaient d'accord et tous se sont mis au travail. Voilà maintenant les patrouilleurs scolaires opérationnels.

Il est fait appel tout particulièrement à la bienveillance des automobilistes, qui sont aussi parents pour la plupart, appel à leur prudence renouvelée, à leur civisme. Les enfants ont appris un certain nombre de règles du Code de la route et de règles de prudence comme piétons. C'est de leurs parents qu'ils recevront la meilleure des démonstrations. ■



Photounipia

M. le maire est venu rencontrer les enfants volontaires patrouilleurs scolaires à l'école du Petit-Chambord.

ÉCHANGE FRANCO-ALLEMAND

Lycée professionnel Florian, lycée technique de Brühl

L'échange franco-allemand était très satisfaisant. Nous avons pu visiter Bonn, Köln et certains monuments très connus en Allemagne, comme la magnifique cathédrale de Köln.

Les soirées étaient très bien organisées comme les sorties en boîtes, les barbecues...

Ils nous ont emmenés à Phantasialand, qui est le plus grand parc d'attraction du monde.

Le feu d'artifice sur le Rhin était génial.

A Paris, nous avons fait des visites et des sorties dans la soirée, qui n'ont pas déplu aux Allemands ; au contraire tout le monde avait le cafard au moment du départ le 12 mai à la gare du Nord.

Le voyage était très bien.

Nous devrions recommencer l'année prochaine, mais avec le même groupe que cette année. ■

Aline et Kytill



MICHEL CADIOU & Frères

PLOMBERIE ■ COUVERTURE ■ CHAUFFAGE

Installations et Dépannages

46 60 19 11

4 bis, rue Aubanel 92330 SCEAUX

▷ MUSIQUES A SCEAUX

Le concert du 30 mai dernier a fait de Sceaux un petit port breton par son titre *La musique et la mer*. Ses interprètes, le père et la fille, l'écrivain Henri Queffelec et la pianiste Anne Queffelec. A travers des propos littéraires et des morceaux choi-

sis de Beethoven, Ravel et Debussy, ils ont tous deux imaginé une traversée poétique et musicale tout à fait originale. Une soirée remarquable qui était le prologue des concerts qui se sont succédés durant tout le mois de juin. ■



Photos François David

Henri Queffelec, l'écrivain.



Anne Queffelec, la pianiste.

CABINET J.-P. TELLIER

administrateur de biens
gestion : 43 50 19 35



agent immobilier
transactions : 47 02 36 06

118, rue Houdan
114 bis, rue Houdan
92330 SCEAUX

POISSONNERIE RUBIN- VINCENT



• POISSONS • CRUSTACÉS •
PLATEAUX DE FRUITS DE MER
17, rue Houdan - Sceaux - 43 50 08 24

▷ CINÉMA TRIANON: LA FÊTE DU COURT

Michel Enten, exploitant du Cinéma Trianon à Sceaux, et Christian Potier, délégué général de *La fête du court* se sont réunis au 3 bis rue Marguerite-Renaudin, dans les locaux du cinéma Trianon, pour réaliser ce qui leur tient particulièrement à cœur : promouvoir le cinéma par l'événement.

Michel Enten a créé la société *Mille scènes*, pour concevoir et organiser des soirées cinéma de prestige qui s'adressent aussi bien aux collectivités locales qu'aux entreprises ou grandes écoles.

Dans une conjoncture où le cinéma mise à nouveau sur la diffusion événementielle, *Mille scènes* espère se positionner comme un interlocuteur essentiel de la profession dont l'objectif demeure plus que jamais la reconquête du public cinéophile.

Quant au court-métrage, *CM Scope*, association créée pour sa promotion, collabore avec le ci-



François David

néma Trianon pour prouver qu'un court-métrage n'est pas toujours ennuyeux.

Après le Kinopanorama, le Max Linder, l'Empire, ce seront les salles de banlieue et de province qui bénéficieront de ce phénomène

croissant que représente les soirées événementielles constituées de court-métrage.

La prochaine *Fête du court* aura lieu le 24 novembre 1990 à l'Empire, avenue de Wagram (renseignements au 46 61 56 00). ■

CONCOURS

Résultats

Lancée au début de l'année pour permettre aux Scéens de faire connaître la perception qu'ils avaient de leur ville, le concours "Image de Sceaux" n'a pas rencontré le succès escompté. Le nombre de participants a été de dix-huit : huit dans la catégorie "texte"; dix dans la catégorie "illustration".

Dans ces conditions, et compte tenu de la nature des envois, le jury a décidé d'attribuer seulement : les premier, deuxième et troisième prix de la catégorie "texte"; trois troisième prix dans la catégorie "illustration".

Quoi qu'il en soit, il faut remercier et féliciter les lauréats :

Texte : 1^{er} prix, Marie-Sylvie FLOT - 2^e prix, Françoise LUCOT - 3^e prix, Michelle ROUS-TAN.

Illustration : 3^e prix, Jean-Pierre BOUDIN - Odile DUCASSE - Claude REDET. ■

COMITÉ SCÉEN POUR LE SOUVENIR DU GÉNÉRAL DE GAULLE

1 rue des Écoles 92330 SCEAUX

Le 28 juin 1990

Après avoir commémoré le cinquantenaire de l'Appel du 18 juin 1940, la France célébrera à l'automne le centenaire de la naissance du Général de Gaulle (22 novembre) et le vingtième anniversaire de sa mort (9 novembre).

Notre Comité, dont l'objet statutaire est de "contribuer, sur le plan communal, à la perpétuation du souvenir du Général de Gaulle, en engageant, promouvant ou soutenant des actions en ce sens", a ouvert, en accord avec M. le maire et la municipalité, une souscription pour recueillir des fonds permettant d'ériger, sur la place qui porte son nom, un monument à la mémoire du Général de Gaulle.

Ce monument sera d'une grande simplicité : un médaillon sur un socle de pierre. Il sera installé dans le petit jardin - rénové à cette occasion par la Ville - situé au Nord de la place (à côté du fleuriste).

Actuellement, 50 000 F environ ont été reçus. Compte tenu des devis dont nous disposons, il faudrait que ce que ce montant atteigne environ 80 000 F.

La souscription reste donc ouverte et, si vous ne l'avez pas encore fait, nous vous invitons à y participer en utilisant de préférence le bon de souscription ci-dessous.

Le Président,
Jean-Louis OHEIX
Premier Maire adjoint

Le Vice-Président,
André BENOIT
Maire adjoint
Tél. 47 02 39 68

Le Trésorier,
Jacques DROCOURT
Maire adjoint
Tél. 43 50 22 97 (dom.)
46 60 59 27 (bureau)

COMITÉ SCÉEN POUR LE SOUVENIR DU GÉNÉRAL DE GAULLE

SOUSCRIPTION POUR L'ÉRECTION EN 1990 D'UN MONUMENT SUR LA PLACE DU GÉNÉRAL DE GAULLE A SCEAUX

M./Mme/Mlle _____
demeurant _____

- * souscrit pour un montant de : 100 F 250 F 500 F 1 000 F _____ F
- accepte n'accepte pas que son nom figure sur la liste des donateurs qui sera éventuellement publiée.

CHÈQUE A L'ORDRE DU COMITÉ SCÉEN
POUR LE SOUVENIR DU GÉNÉRAL DE GAULLE

A _____

le _____,
Signature

▷ VOYAGE DES "PREMIÈRE" DE MARIE CURIE AUSCHWITZ: L'OUBLI EST PIRE QUE LA MORT

Nous étions 160 lycéens, tous tirés au sort parmi les volontaires de toutes les classes de première du lycée Marie-Curie de Sceaux, à partir pour Auschwitz le mercredi 21 mars dernier.

Ce voyage, organisé par le Congrès Juif, les ministères de l'Éducation nationale et des Droits de l'homme, avait pour but de nous sensibiliser sur le problème des camps de concentration et d'extermination nazis pendant la guerre afin qu'à notre tour nous soyions des témoins. Ce que nous allions voir? Nous nous en doutions confusément sans être pour autant très à l'aise avant de partir. Et puis, nous sommes montés dans l'avion et notre appréhension s'est changée en intérêt. Là, tous ensemble, un peu à l'étroit, on a pu écouter les anciens déportés qui nous accompagnaient, leur parler, les questionner. A Cracovie, nous nous sommes divisés en petits groupes pour vivre cette journée ensemble, pour mieux la partager.

"Vous qui entrez, laissez toute espérance". Cette inscription sur la porte de l'enfer dans *La divine Comédie* de Dante pourrait être tout aussi bien sur celle de Birkenau - Car c'était l'enfer - Qu'on songe au froid, à la famine ou à l'entassement dans les blocs et on aura déjà une idée des conditions atroces qui régnaient.

Alors, une question s'impose: comment ont-ils fait pour s'en sortir, les rescapés des camps, ceux qui sont là autour de nous, dans la vie de tous les jours? A la

vérité, ils ne le savent pas bien eux-mêmes, mais Primo Levi nous le dit dans *Si c'est un homme*: "Survivre sans avoir renoncé à rien de son propre monde moral, à moins d'interventions puissantes et directes de la chance, n'a été donné qu'à un tout petit nombre d'êtres supérieurs, de l'étoffe des saints et des martyrs". C'est-à-dire que certains se sont débrouillés, on trouve des combines, ont lié des amitiés.

Mais, le sommet de l'horreur est sans doute l'utilisation de l'homme comme matière première. Tout servait: ses cheveux pour le tissu, ses cendres pour les engrais et même sa peau pour faire du papier.

Ainsi, nous avons bien vu les restes des chambres à gaz et les crématoires. La solution finale a bien existé, il n'y a pas de doute à avoir. Le nier serait refuser obstinément la vérité.

Tout au long de notre visite, nous avons cherché à imaginer, à comprendre pourquoi des hommes avaient eu tant de haine pour d'autres. Et, nous sommes arrivés à la conclusion que ces camps tenaient de l'inexplicable, de l'irrationnel.

Alors, aujourd'hui, quand nous voyons monter l'intolérance dans notre pays, nous voudrions témoigner de ce que nous avons vu, pour la mémoire des disparus et pour que de telles horreurs ne se reproduisent jamais plus. ■

Les élèves de Première
de Marie-Curie

TRAVAUX ESTIVAUX

Encore un été industriel pour les services techniques municipaux, maître d'œuvre de chantiers importants dans des secteurs particulièrement sensibles:

- Rue des Imbergères, partie Est (comprise entre la rue Florian et la rue du Docteur Berger): réaménagement de la chaussée et des trottoirs selon un profil en travers asymétrique alterné pour ménager, dans les emprises existantes, un trottoir de largeur acceptable à l'instar du parti adopté, il y a quelques années, pour la rue des Écoles au droit de la MJC.

- Rue des Imbergères, partie centrale (comprise entre la rue Marguerite-Renaudin et la rue Florian) dans les emprises élargies par la construction en retrait des logements PLA: restructuration complète du domaine public avec élargissement à 2 m de tous les trottoirs, création d'emplacements de stationnement longitudinaux, plantation d'arbres côté Nord, aménagement enfin de traversées piétonnes à niveau formant ralentisseur.

Celles-ci sont réalisées en pavés sciés, revêtement très apprécié des piétons rue Michel-Charaire.

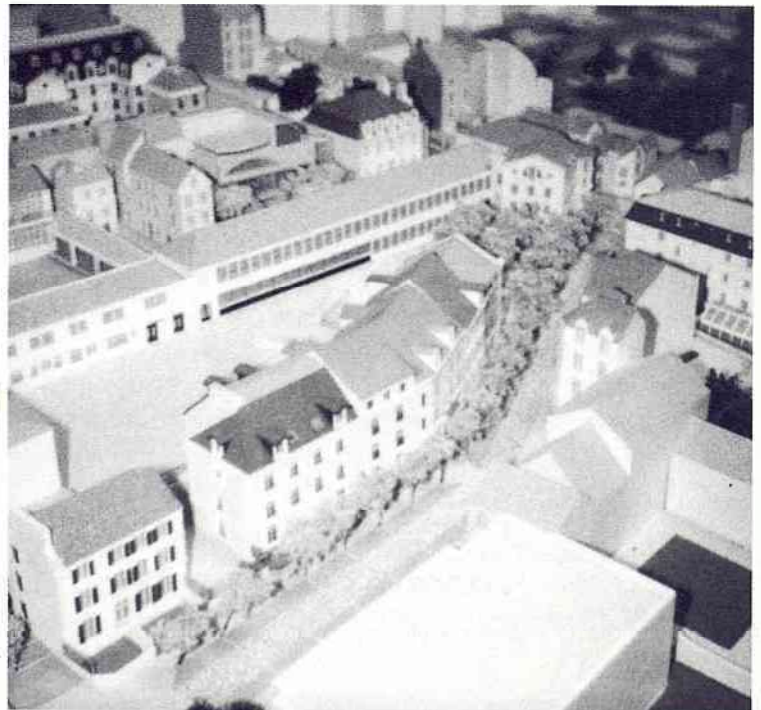
d'un réaménagement complet du secteur incluant la construction d'un parc de stationnement à l'ouest de la coulée verte et la reprise des tracés du carrefour au débouché de la rue Pierre-Curie notamment.

Il s'agit d'une restructuration complète de cette section de voirie pour améliorer la sécurité des piétons aux abords de la cité scolaire, incluant l'élargissement des trottoirs Est et Ouest, la construction d'une aire d'arrêt pour la desserte de l'établissement, le maintien de la chaussée dans sa largeur actuelle.

De plus, l'aménagement projeté permet d'améliorer le tracé de la coulée verte au droit du carrefour avec l'avenue Alphonse Cherrier en limitant l'effet de taille de guêpe.

Le principe d'une placette à priorité piétonne, dans l'esprit de celle existant à la faculté de Droit, a été retenu pour le carrefour Constant-Pilate au droit du futur CIO - Centre d'Information et d'Orientation.

La Région Ile-de-France a accordé une subvention de 50 % du montant HT des travaux pour ces



Partie centrale de la rue des Imbergères.

- Rue Gaston-Lévy partie Sud (comprise entre la rue Constant-Pilate et la rue des Chênaux). Il s'agit ici de la première phase

deux dernières opérations qui relèvent de l'amélioration de la sécurité des enfants aux abords d'un établissement scolaire. ■ ▷

Ets BOURGOIN

27, rue de Fontenay
92340 Bourg-la-Reine

47 02 59 17 - 43 50 52 92

PEINTURE • PAPIER PEINT • DÉCORATION

Tous revêtements sols et murs • Petits travaux
du bâtiment • Rénovation de volets roulants, stores
et portes capitonnées



DBBC

ALLIANCE SCÉENNE**(Liste soutenue par le Front National et la Fédération Nationale des Indépendants)****Sociologie et urbanisme à Sceaux**

Les Scéens dans leur ensemble sont inquiets des projets que "mijote" l'actuelle majorité municipale dans la relative discrétion d'une "commission d'aménagement urbain" où les opposants sont peu écoutés et où la technocratie semble dominante.

Ils sont encore plus inquiets quand ils constatent sur le terrain la dégradation progressive de larges secteurs qui voient disparaître la qualité de la vie dans une cité à laquelle ils sont très attachés.

Il apparaît à tous que la loi de l'argent est en train de s'imposer de façon excessive et contribue à détruire le tissu social d'une ville où les relations étaient relativement harmonieuses.

Les décisions en matière d'urbanisme déterminent le genre de population qui est appelée à vivre sur un territoire donné. L'évolution actuelle est dangereusement orientée vers l'élimination d'une classe intermédiaire entre ceux qui vivent dans une grande aisance et ceux des classes moins favorisées.

Cette évolution est malsaine et elle a retenu l'attention des diverses associations qui s'intéressent à ces problèmes et se donnent la peine de les étudier depuis longtemps, que ce soit des associations de quartier, des associations branchées sur l'urbanisme ou des associations qui ont des préoccupations civiles et sociales.

Depuis peu, elles ont été admises à faire entendre leur voix dans une commission extramunicipale restreinte à l'étude du POS. Mon prédécesseur, M. Richard, a dit combien la composition de cette commission était discutable. Voulant noyer dans un ensemble disparate les représentants des associations qui, depuis près de quinze ans, étudient ces questions en liaison avec leurs nombreux adhérents, la municipalité y a introduit 12 soi-disant experts désignés par elle, et autant de membres d'associations diverses ne s'étant jamais intéressés à l'urbanisme, voire des pseudo-associations qui ne vivent que des subventions de la commune.

De toute façon, on ne fait pas un travail sérieux avec plus de trente personnes. C'est pour cette raison que j'ai proposé à la commission de procéder à l'audition des représentants des associations qualifiées. C'est une procédure normale déjà utilisée pour le club de basket.

Le refus qui m'a été opposé marque la volonté de la municipalité de s'enfermer dans une procédure de style administratif où les citoyens ne sont admis que pour entendre des décisions prises sans leur avis.

D'après les documents qui ont été remis aux conseillers municipaux par ces associations,

elles ont fait un travail sérieux qui aboutit à des propositions concrètes. L'Alliance Scéenne insiste pour que ces propositions soient exposées et discutées devant la commission d'aménagement urbain.

Nous avons appris en effet que le dernier recensement marque encore un recul sensible de la population, alors que le POS était censé en provoquer l'augmentation. Ainsi, malgré les belles intentions proclamées par la majorité municipale, les mesures arrêtées dans l'ancien POS ont abouti au résultat inverse de ce qui était recherché. Va-t-on s'obstiner à suivre une mauvaise direction, ou va-t-on enfin écouter les suggestions raisonnables qui permettraient de faire vivre à Sceaux des jeunes ménages ayant le désir d'avoir de nombreux enfants? Nous ne pouvons pas croire que les élus de la majorité resteront sourds à la voix du bon sens, de la générosité et du souci de l'avenir de notre communauté. Ce faisant, ils renieraient tous leurs principes et ceux de leurs électeurs pour favoriser l'emprise sur la ville de quelques promoteurs et financiers.

Enfin, on ne s'étonnera pas si j'approuve totalement la suggestion faite par les associations d'organiser enfin à Sceaux un référendum local sur ces questions d'urbanisme si controversées depuis si longtemps. Le Front National ne cesse de réclamer le recours à ce procédé qui rendrait la parole au peuple. N'est-ce pas à lui qu'il appartient de choisir le mode de vie qu'il souhaite pour lui-même et pour ses enfants? C'est lui qui doit prendre cette responsabilité directement et non quelques personnes, si honorables et si bien intentionnées soient-elles.

Hugues Lallemand

... ET LA RÉPONSE DU MAIRE

Par délibération du conseil municipal du 26 janvier 1990, a été créée une commission extra-municipale chargée d'émettre un avis sur le projet de révision du Plan d'Occupation des Sols de Sceaux.

Cette commission fonctionne sous l'égide de la commission municipale d'aménagement urbain; elle est présidée par le maire ou par son représentant, le maire adjoint délégué à l'Aménagement urbain.

Elle est composée:

• **des représentants des associations ou organismes suivants:**

- Union Féminine Civique et Sociale (UFCS): Mme Michèle Carle.
- Association des riverains du parc de Sceaux: M. Yves Angel.
- Sceaux Accueil: Mme Marina Zeltzman.
- Groupe d'Étude d'Urbanisme des Habitants de Sceaux (GEUHS): M. Michel Quintin.
- Union des Commerçants et Artisans de Sceaux (UCAS): M. Robert Bonot.
- Association des Parents et Amis des Handicapés Moteurs: M. Jean-Pierre Petit.
- Les Amis de Sceaux: Mme Jacqueline Combarou.
- Les Amis des Jardins: M. Bernard Audic.
- Association des Chêneaux-Sablons: M. Étienne Claude.
- Amicale de Sceaux-Robinson: Mme Odette Pandellé.
- Office Public d'HLM: M. Paul Mermet.
- Crèche parentale: M. Jean-Paul Dalgarno.
- Maison des Jeunes et de la Culture: M. Louis Cazin.
- Centre Social et Culturel des Blagis: M. Daniel Moulis.
- Associations de parents d'élèves:
- FCPE, Mme Joëlle Quintin;
- PEEP, Mme Dominique Bloch;
- UNAAPE, M. Guy Le Pagnol.

• **de douze autres personnalités désignées par le maire:**

- M. Michel Bourguignon, association des Amis du cinéma Trianon.
- M. Gérard Chateau, artisan.
- M. André Duthéil, amicale des locataires des Bas-Coudrais.
- M. Jean Guezille, association du lotissement du château de l'Amiral.
- M. Pierre Molins, architecte.
- M. Philippe Nadeau, conseiller d'éducation au lycée Lakana.
- M. Jean-Pierre Robert, chef d'entreprise.
- M. Gabriel Rouillon, commerçant.
- M. Jacques Sergent, architecte.
- M. Raymond Serron, commerçant.
- Mme Monique Sizac, association Femme Avenir.
- M. Philippe Tharrault, étudiant.

JEAN LOUIS PERVEAUX



22, rue Bertron - 92330 Sceaux
47 02 20 60 - Fax 47 02 56 57

59, av. Victor-Hugo - 75016 Paris
45 00 64 32

**ARCHITECTURE-DÉCORATION
INTÉRIEUR**

DE LA CONCEPTION A LA REALISATION

ACTION SOCIALE

UNE POLITIQUE D'AIDE ET D'ÉCOUTE

En mettant en place sa politique d'Action sociale, la municipalité veut offrir aux Scéens en difficulté une écoute et une aide (permanence des assistants sociaux, accueil pour l'aide sociale légale...) et aux catégories de personnes plus fragilisées des services adaptés à leurs besoins (structure d'accueil de la petite enfance, services de maintien à domicile des personnes âgées...).

Les actions mises en place méritent d'être connues de la population tout entière qui, à défaut d'être directement concernée, peut et doit pouvoir orienter les personnes en difficulté vers les services compétents. Il ne sera question ici que des activités municipales, mais le secteur associatif et les autres administrations ont eux aussi un rôle social important sur la Commune.

LES STRUCTURES

Pour définir sa politique d'Action sociale, la ville de Sceaux dispose de deux instances de réflexion et de décision.

1 - La Commission d'Action sociale, présidée par le maire, est animée par Bruno Philippe, maire adjoint délégué à l'Action sociale qui est secondé dans certaines de ses tâches par Pascal Abraham, maire adjoint délégué à la jeunesse en difficulté et aux actions de prévention, et par Michel Amyot, conseiller municipal délégué aux actions économiques et à l'emploi. Les autres conseillers municipaux membres de la commission sont: Madeleine Laville, Geneviève Martel, Nicole Lucot, Sabine Vasseur, Serge Bourgis.

2 - Le Centre Communal d'Action Sociale-CCAS, établissement public obligatoire dans chaque commune qui doit au minimum instruire les demandes d'aide sociale légale et

distribuer des secours aux démunis. Dans les faits, ce type d'établissement public dépasse de beaucoup ses devoirs stricts en matière sociale en mettant en place de nombreux services en direction des populations à risques. Le conseil d'administration du CCAS, présidé par le maire, est composé en nombre égal de représentants du conseil municipal et d'administrateurs nommés pour 4 ans par le maire en raison de leurs responsabilités locales à caractère social. Les 4 représentants du conseil municipal sont: Bruno Philippe, vice-président; Madeleine Laville; Michel Amyot; Geneviève Martel. Les 4 autres administrateurs sont: Yvonne Baldensperger, représentant les groupements de personnes âgées; Maryvonne Baudet, représentant l'Union Départementale des Associations Familiales-UDAF; Rose-Marie Christol, représentant les associations de personnes handicapées; Marie-Jeanne Lucius, représentant

les actions de prévention, d'animation et de développement social.

A ces instances correspondent officiellement deux services celui de l'Action sociale et celui du CCAS qui forment, en fait, une seule entité placée sous la direction de Marie-Lydie Cormier secondée par Geneviève Leroy.

LES ACTIVITÉS

Les activités du secteur social municipal sont essentiellement implantées en 4 lieux de la ville.

- A l'Hôtel de Ville, 122 rue Houdan, dans le bâtiment situé dans le fond du jardin se trouvent:
 - le lieu de permanence de 3 assistants sociaux;
 - le service de l'Aide Sociale Légale (système de protection sociale subsidiaire pour ceux qui ne bénéficient pas des prestations de la Sécurité Sociale et/ou d'une mutuelle);
 - le service du Revenu Minimum d'Insertion-RMI et de l'emploi;
 - le service de la télé-alarme;
 - les services généraux (accueil, secrétariat, animation, gestion et direction).
- Au Centre de la petite enfance, square Blanche-le-Chevallier, se trouvent les services suivants:
 - centre de Protection Infantile dit centre de PMI

Vitamin System

Un système de vie au service de la forme et de la beauté

Pour moins de plaisir
CAPRUS
CHRISTE MARINE
DISTILLAT D'ALGUES

Pour lutter contre la fatigue
DISTILLAT DU CENTAURE
LIVE D'ALGUES LAMNARIA

★ ★ ★

23 place du Château Sainte Barbe
92260 Fontenay-aux-roses
Tél. 46 60 71 55

*Un cadeau de bienvenue
vous sera remis
sur présentation du journal
lors de votre premier achat*



La Commission d'Action sociale, réunie le 1^{er} février 1990 pour étudier le projet de budget de l'année. De gauche à droite: Geneviève Leroy, Nicole Lucot, Geneviève Martel, Pascal Abraham, Bruno Philippe, Sabine Vasseur, Pierre Jaillard, Marie-Lydie Cormier. Auraient dû figurer sur cette photographie: Michel Amyot, Madeleine Laville, Serge Bourgis, empêchés de participer à cette réunion.



Photomuptia

Le Conseil d'administration du Centre Communal d'Action Sociale - CCAS, réuni le 29 mai dernier. De gauche à droite : Geneviève Leroy, Rose-Marie Christol, Marie-Lydie Cormier, Marie-Jeanne Lucius, Bruno Philippe, Madeleine Laville, Maryvonne Baudet, Michel Amyot. Auraient également dû figurer sur cette photographie : Yvonne Baldensperger et Geneviève Martel, empêchées de participer à cette réunion.

- crèche familiale;
- mini-crèche;
- halte-garderie;
- Centre de Planification ou d'Éducation Familiale-CPEF.

• A la Résidence de Personnes Agées "Les Imbergères", 19 rue des Imbergères, se trouvent :

— le foyer logement composé de 53 logements et équipé d'un service de restauration, d'un service de portage des repas à domicile et d'un service d'hébergement temporaire;

— les autres services de maintien à domicile : Service de Soins Infirmiers à Domicile-SSID, service de l'aide-ménagère, l'opération "Été Amitié" gérée avec l'aide d'une équipe de bénévoles.

Voir à ce sujet le numéro de *Sceaux Magazine* du mois de janvier 1990, page 19.

- Sur le quartier des Blagis se trouvent :
 - le lieu de permanence d'un assistant social dans les locaux du Centre Social et Culturel des Blagis-CSCB;
 - la seconde halte-garderie implantée 4 rue Léo-Delibes.

QUELQUES PROPOSITIONS DE SERVICE

Services de restauration

Si vous avez plus de 60 ans et si vous ne pouvez pas sortir, savez-vous qu'il vous est possible d'avoir un repas chaud à domicile du lundi au vendredi, livré avant 12 heures, dans un contenant isotherme ?

Si vous avez plus de 60 ans et n'avez plus d'appétit à force de manger seul(e) à midi devant votre assiette savez-vous que vous pouvez aller déjeuner à la résidence de personnes âgées chaque jour du lundi au samedi à 12h30 ?

Pour tout renseignement sur ces deux services, téléphoner au : 46 61 29 50 de 9h30 à 17h.

Télé-alarme au domicile des personnes âgées ou handicapées

Le système de la télé-alarme est proposé aux personnes âgées ou handicapées pour faciliter leur maintien à domicile.

L'équipement en matériel (émetteur-pendentif et transmetteur branché sur la ligne téléphonique) permet une liaison permanente 24 h/24 avec la centrale d'écoute BIOTEL 92, installée à l'hôpital Raymond-Poincaré de Garches dans les locaux du centre 15.

En cas de difficulté, chute, malaise... la personne déclenche une alarme qui, transmise à la centrale d'écoute, y sera traitée sans délai. Selon le degré de gravité de l'appel, les parents, voisins, médecin habituel, pompiers, SAMU, seront dépêchés sur place.

Les personnes susceptibles d'être intéressées par l'installation de la télé-alarme peuvent contacter Geneviève Leroy au : 46 61 29 50 poste 381 le matin.

• Remboursement de l'abonnement téléphonique aux personnes âgées ou handicapées

Les personnes âgées ou handicapées ayant de petits revenus peuvent se faire rembourser le montant de leur abonnement téléphonique par moitié par le Département et par moitié par la Ville.

Cette aide est accordée à deux catégories de personnes :

- les personnes âgées de 65 ans, non imposables ou faiblement imposables;

— les personnes handicapées, titulaires d'une carte d'invalidité à 80 % non imposables ou faiblement imposables.

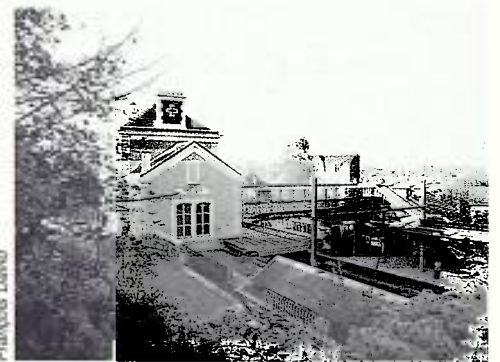
Le plafond d'imposition est à ce jour de 3 500 F pour une personne seule et de 4 000 F pour un couple.

Les dossiers sont constitués sur place et envoyés au Département pour accord. Les personnes susceptibles d'être intéressées par cette aide financière peuvent s'adresser au service d'Action sociale à l'Hôtel de Ville.

Carte de transport gratuit pour circuler en région parisienne

La carte améthyste est une carte annuelle financée par le Conseil général conférant la gratuité des transports, en 2^e classe, sur l'ensemble du réseau RATP et SNCF, Paris et banlieue, dans un rayon de 50 km autour de Paris.

Cette aide est accordée à 3 catégories de personnes :



François David

— Les personnes âgées de 65 ans ou de 60 ans et plus si elles sont en retraite anticipée pour inaptitude au travail, non imposa-

TARTE

TARTES SALÉES ou SUCRÉES
à emporter
ou à déguster sur place

OUVERT LE DIMANCHE TOUTE LA JOURNÉE

8, rue du Docteur-Berger
Sceaux

Tél. : 46 83 11 11

JULIE

▷ bles ou faiblement imposées (voir plafond d'imposition du remboursement de l'abonnement téléphonique ci-dessus).

— Les personnes handicapées titulaires d'une carte d'invalidité à 80 % et bénéficiant soit du Fonds National de Solidarité-FNS, soit de l'Allocation Adulte Handicapé-AAH.

— Les anciens combattants titulaires de la carte "chamois" et les veuves de guerre titulaire du brevet de "veuve de guerre", âgés de 70 ans et plus. Pas de condition de ressources.

Les dossiers de demandes d'admission et de renouvellement de cette carte sont constitués au service d'Action Sociale à l'Hôtel de Ville.

OFFRE D'EMPLOI

DEVENEZ ASSISTANTE MATERNELLE

La crèche familiale dispose encore de 6 postes d'assistantes maternelles.

Si votre logement, implanté à Sceaux, vous permet d'accueillir, en journée, des enfants de 3 mois à 3 ans, au sein de votre foyer tout en vous occupant de votre propre famille.

Si vous êtes dynamique, fiable et avez l'esprit d'équipe.

Si vous recherchez un emploi rémunéré, devenez assistante maternelle de la crèche familiale. Vous serez employée par la ville de Sceaux et encadrée par une directrice-puéricultrice: Claudine Barbotte que vous pouvez joindre par téléphone au: 46 61 29 50 poste 414.

ÉTÉ - AMITIÉ 90

Une nouvelle fois, du 2 juillet au 31 août 1990, une opération Été Amitié va se dérouler à Sceaux.

Seriez-vous prêt à donner un peu de votre temps pendant les mois de juillet et août pour aider les personnes seules, âgées ou handicapées?

En effet, Été Amitié continue, comme chaque année depuis 1979, à chercher à faciliter la vie quotidienne de personnes qui pendant ces deux mois sont encore plus seules que d'habitude. Leurs familles, leurs amis, leurs voisins qui leur faisaient quelques courses, les accompagnaient ou leur rendaient visite pour rompre leur isolement, sont partis en vacances. La solitude leur pèse encore plus.

Un appel téléphonique, une visite amicale, un accompagnement pour une promenade,

quelques achats, sont alors source de joie dans leur vie.

Si vous souhaitez participer à cette action, faites vous connaître en retournant votre offre de participation à: Opération Été Amitié, Résidence de Personnes Agées Les Imbergères, 19 rue des Imbergères 92330 Sceaux.



Les besoins des plus âgés d'entre nous

Dans le cadre de sa politique d'Action sociale vis-à-vis des retraités, la Municipalité met en place des services pour personnes âgées et rencontre l'Instance Locale de Coordination des services Offerts aux Personnes Agées — ILCOPA, constituée de responsables d'associations, œuvrant en direction de cette catégorie de population en faisant des propositions relatives au 3^e et 4^e âge.

Actuellement, plusieurs membres de cette instance s'interrogent sur les besoins non encore couverts, par les services publics ou les associations, des personnes âgées et

plus spécialement ceux ressentis par les enfants ayant à leur domicile un parent âgé.

Ce petit groupe demande aux personnes concernées de l'aider dans sa recherche en lui faisant connaître leurs attentes, par courrier adressé à l'une des personnes suivantes:

Mme Odette PANDELLE, 30 bis rue du Clos Saint-Marcel,

Mlle Geneviève LACOUR, 154 bis rue Houdan,

M. Antonin GILBERT, 35 bis rue de l'Yser,

Mme Monique CHEVRIER, 1 bis rue du Maréchal Joffre.

OFFICE DE TOURISME

SYNDICAT D'INITIATIVE

68 Rue Houdan 92330 Sceaux

46 61 19 03

Ouvert du Mardi au Vendredi de 14h à 18h
et Samedi de 10h à 12h

POUR VOS VACANCES

POUR VOS VOYAGES

RENSEIGNEMENTS ET TOUTE DOCUMENTATION



- Gymnastique sur 7 tables
- Régime diététique personnalisé
- Myolift ou lifting doux
- Maquillage par pigmentation: durée 2 à 4 ans

ESPACE TONUS BEAUTÉ

153, avenue du Général-Leclerc
"RN 20" (dans la cour au 1^{er} étage)
92340 Bourg-la-Reine - Tél. 43 50 15 25

VOTRE JARDIN, VOS PLANTES

QUELQUES CONSEILS

Un peu de vocabulaire

Cultivar: variété de plantes créée par l'homme.

Hybride: croisement entre deux plantes différentes, qu'il s'agisse d'espèces de variétés naturelles ou de cultivars.

Hybride F1: plantes obtenues à la première génération d'un croisement entre plantes soigneusement sélectionnées.

Légumes

Tomates

Il n'est pas nécessaire d'avoir un grand jardin pour avoir le plaisir de manger ses propres tomates. Celles-ci peuvent être cultivées dans des pots assez grands derrière une fenêtre ou sur un balcon bien ensoleillé. Dans ce cas, ne pas oublier de mettre un peu plus d'engrais.

Choisir de beaux plants avec des feuilles vert foncé, de 20 cm de hauteur environ.

Les tomates ont une tendance naturelle à se ramifier. Pour avoir de beaux fruits, il faut "pincer" (supprimer) les pousses latérales au fur et à mesure qu'elles se forment. Cette opération se fait facilement entre le pouce et l'index.

Il faut éteindre également la tige principale lorsque la plante porte 4 à 5 bouquets de fleurs. La tomate doit être tuteurée. En fin de saison, les tomates vertes peuvent être conservées longtemps au réfrigérateur. On les sort par paquet à la chaleur afin qu'elles mûrissent.

Plantes d'intérieur

Asparagus

Il en existe plusieurs espèces communes (A. Plumosus, A. Sprengeri, A. Falcatus).

À l'achat, choisir de beaux spécimens bien vert avec si possible une nouvelle pousse (ne pas acheter si les feuilles jaunissent).

Les plus faciles à cultiver sont l'A. Sprengeri et l'A. Falcatus. La Sprengeri peut passer l'été dehors, son feuillage devient alors plus dru et plus sombre.

Les Asparagus supportent des emplacements assez sombres, elles tolèrent des températures assez basses, en hiver jusqu'à 8° mais supportent mal des températures de plus de 21° sauf si la ventilation est excellente.

Arroser 2 à 3 fois par semaine en été et une fois en hiver. Ne jamais laisser sécher.

Mettre de l'engrais tous les 15 jours environ. Vaporiser régulièrement mais ne jamais lustrer le feuillage.

Pour le reproduire, on peut semer les graines en avril dans de petits pots avec un mélange composé de 1/3 de terreau et 2/3 de tourbe ou terre de bruyères.

C'est une plante qui se plaît en culture avec d'autres plantes. ■

Le jardinier

COLLECTE DES ORDURES MÉNAGÈRES

Dans le cadre de l'amélioration de la propreté et de l'environnement de la commune, la municipalité a décidé d'instituer un service de collecte des ordures ménagères par conteneurs.

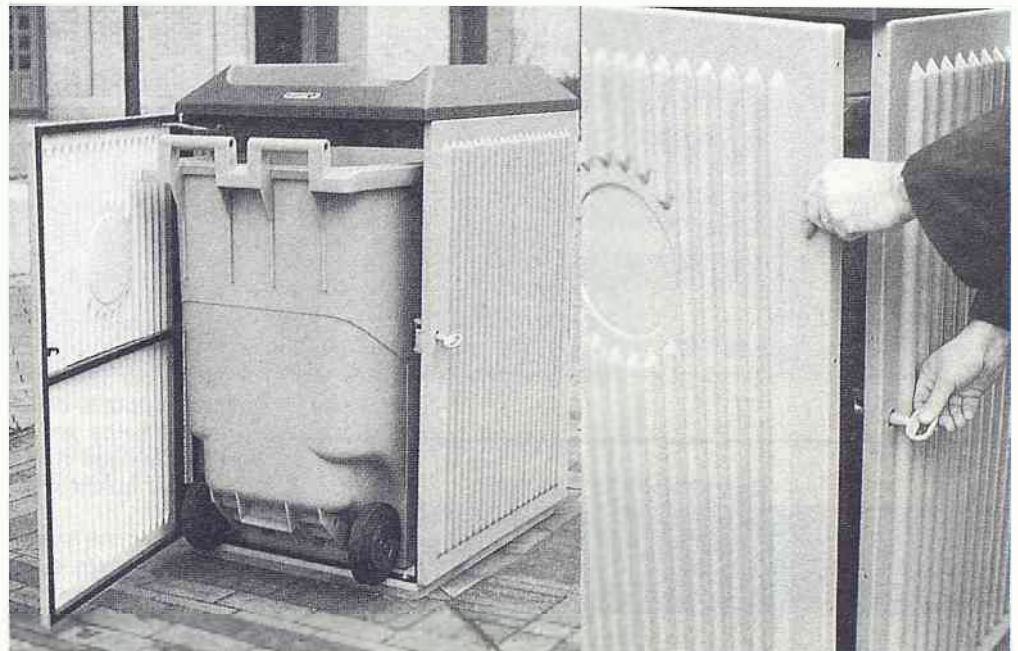
Ces nouvelles dispositions seront appliquées, à titre expérimental, à partir de la prochaine rentrée, aux immeubles collectifs des Blagis comprenant la résidence des Bas-Coudrais et le groupe d'HLM Léon-Blum/Jean-Perrin.

À cette occasion, des bornes de propreté (destinées à recevoir les petits sacs de

déchets déposés en dehors des heures de ramassage par les habitants) seront installées à chaque point de collecte à l'intérieur de ces ensembles immobiliers et aux entrées des immeubles situés squares d'Alsace et Bretagne, rue des Pépinières.

Si ces mesures se révèlent concluantes, elles seront appliquées progressivement à tous les immeubles collectifs situés sur le territoire de la commune. ■

Monique Saunois
Maire adjoint
délégué à l'Environnement



NOUVEAU

boutique: espace bain
38 rue Ledru Rollin - Fontenay-aux-Roses

SNE entreprise PRIEZ

24 rue d'E. d'Orves - Fontenay-aux-Roses

tél: 43 50 24 40

COUVERTURE - PLOMBERIE - CHAUFFAGE

▷ MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE

Exposition

Dessin peinture (enfants et adultes), atelier nu du samedi 23 juin au vendredi 13 juillet 1990.

Visite d'un groupe de jeunes américains

La MJC recherche toujours des familles d'accueil pour un groupe de jeunes américains de 16/18 ans du 1^{er} au 9 juillet 1990.

Mini-stages

Dépêchez-vous! Il reste encore quelques places en gym-danse, patchwork, peinture, peinture sur soie, photo, tennis de table, vidéo.

Nous vous rappelons que ces mini-stages s'adressent aux élèves de la 6^e à la 3^e: ils se déroulent sur une semaine à raison de 4 demi-journées et une animation gratuite.

Gymnastique d'été

Notre animatrice Geneviève Fossier, vous propose une prolonga-

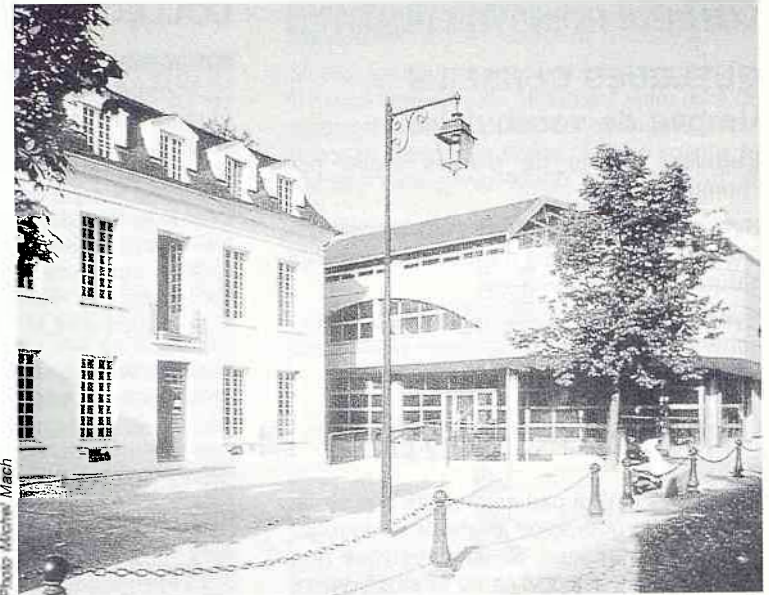
tion de ses cours de gymnastique d'entretien jusqu'au 12 juillet.

Vous pouvez encore vous y inscrire à raison d'une ou deux séances dans les créneaux horaires suivants:

- lundi, de 9h à 10h, 10h à 11h, de 18h à 19h, 19h à 20h et 20h à 21h;
- mardi, de 9h à 10h, 10h à 11h, 11h à 12h, 12h15 à 13h15;
- jeudi, de 9h à 10h, 10h à 11h, 11h à 12h, 12h30 à 13h30, 18h à 19h, 19h à 20h.

Renseignements et inscriptions à l'accueil de la MJC, 21/25 rue des Ecoles, tél. 43 50 05 96, du lundi au vendredi de 9h à 22h, le samedi et durant les vacances scolaires de 9h à 12h et de 14h à 19h.

Notez bien: La MJC sera fermée au public à partir du 13 juillet à 19h. Fermeture annuelle du 1^{er} au 31 août. Réouverture au public le lundi 3 septembre 1990 à 9h.



Nous souhaitons de bonnes vacances à tous.

Escrime

Si vous désirez pratiquer un sport idéal pour la formation de caractère, pour l'équilibre psychologique et pour le développement de la confiance en soi, c'est dans l'escrime que vous trouverez toutes ces qualités.

N'hésitez pas à venir nous rencontrer à la salle d'armes, le lundi, mercredi et vendredi, de 17h à 21h, au 29 rue des Imbergères.

Renseignements et inscriptions à la MJC de Sceaux, 21/25 rue des Écoles, tél. 43 50 05 96. ■

LES GÉMEAUX

Saison 90/91 sous le signe de la création

Trois temps forts en matière de création à retenir dans la prochaine saison des Gémeaux:

- En théâtre, une création en liaison avec le Conseil général des Hauts-de-Seine, l'échange de Paul Claudel sera mis en scène par Philippe Sireuil du Théâtre Varia de Bruxelles. Elle sera accueillie du 20 mars au 17 avril à l'Orangerie du Château de Sceaux. Le théâtre Varia est devenu ces dernières années l'un des lieux importants de la création européenne.

- En danse, les 10^e rendez-vous chorégraphiques confirment leur ouverture aux créations européennes en accueillant à nouveau Roxane Huilmand (Pays-Bas),

CENTRE SOCIAL ET CULTUREL DES BLAGIS

Vacances d'été.

Stages de tennis du 2 au 13 juillet pour enfants et adolescents.

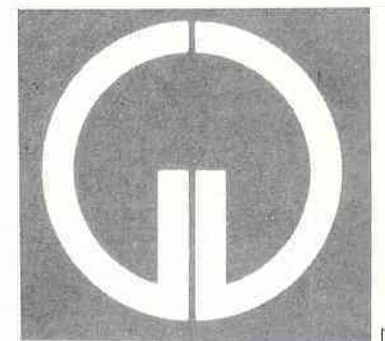
Loisirs quotidiens pour les 6/12 ans du 2 au 20 juillet.

Un programme d'activités, sorties, jeux, ateliers, est disponible à l'accueil du Centre à partir du 15 juin.

Pour toutes ces activités, renseignements et inscription au Centre Social et Culturel des Blagis, 2 rue du Docteur Roux - Sceaux, tél. 46 60 51 18. ■

la compagnie Mal Pelo (Espagne) et Nicole Mossoux (Belgique). Place également à de jeunes créateurs contemporains, devenus des "grands", A. Prejlocaj, J. Nadj ou K. Vyncke.

- Passions Jazz 91 présentera 4 créations, dont 2 en coproduction avec le festival de Jazz de Paris. La carte de visite du jazz français partira ensuite en tournée nationale. ■



LA VOLONTÉ DE VOIR GRAND



PEUGEOT 605

SIREINE AUTOMOBILE

12 BIS, AVENUE DU GÉNÉRAL LECLERC
92340 BOURG-LA-REINE
TÉL. 46 64 15 03

votre concessionnaire PEUGEOT TALBOT



▷ CERF

1990 une bonne année pour les camps!

Dans les propositions faites aux jeunes de l'aumônerie des lycées, les camps ont une importance capitale.

Un camp, c'est d'abord vivre avec d'autres pendant 10 à 12 jours. On apprend à mieux se connaître, à accepter les différences, à trouver sa place dans le groupe. On découvre que la vie ensemble serait insupportable si tous ne mettaient pas la main à la pâte. "Y en a marre, j'ai déjà fait la vaisselle ce matin, et on me demande encore de préparer le repas!". Eh oui! Les services sont partagés aussi équitablement que possible et, pourtant, il reste l'imprévu. Apprendre à vivre, c'est découvrir qu'on peut gérer cet imprévu dans la bonne humeur.

Un camp d'aumônerie, c'est aussi une vie de communauté dans la dynamique de la foi chrétienne. On prend le temps de prier ensemble, chaque jour. De lire la Bible, de réfléchir sur les questions contemporaines à la lumière de la foi, de célébrer les sacrements.

Un camp, c'est enfin ce temps où la fête est toujours dans l'air. Certains soirs, on la prépare pour de bon. Mais la fête, c'est déjà être ensemble, pouvoir organiser les activités avec les animateurs, vivre dans un autre cadre.

Pâques en Saintonge

Les vélos dans nos bagages, nous sommes partis avec les jeunes de seconde. Un but bien précis: vivre et animer les offices de la semaine sainte avec les chrétiens du secteur de Saujon, en Charente-Maritime. Le jeudi saint, nous avons dressé une grande table pour célébrer la Cène dans la petite église de Meursac. Le vendredi, ce fut une évocation scénique de la Passion du Christ, dans la saisissante abbaye romane de Sablonceaux. Le lendemain, les paroissiens de Saujon nous accueillèrent pour la veillée de la résurrection, qui culmina dans un gestuel de la lumière. Le dimanche de Pâques donna lieu à une rencontre avec la communauté des Dominicaines de Corne-Écluse, qui avaient bien voulu nous héberger. Après ces jours denses en expressions de la foi, un raid à la mer nous per-



Le camp de Pâques.

mit de goûter les joies du littoral, et même la baignade pour les plus courageux.

Juillet: Annecy et sa région

Cet été, deux camps auront lieu en Haute-Savoie. Le premier, destiné aux jeunes de quatrième et de troisième, se déroulera du 28 juin au 10 juillet, à Manigod. Camp de pleine nature, il permettra aux jeunes d'aménager eux-mêmes leur lieu de vie. Le raid sera une expérience différente de vie d'équipe et de découverte de la montagne environnante, pendant deux jours.

Les aînés, en première et en terminale, une fois délivrés du stress des examens, viendront à Saint-Jorioz pour vivre la foi et apprendre à la communiquer: théâtre, presse, et animation sur les ondes de "Radio Nussy". Sans oublier un bref séjour de prière et de rencontre avec les moines de Tamie.

De quoi rentrer à Sceaux un tant soit peu transformé par toutes ces expériences! ■

Aumônerie des Lycées: 3 rue des Écoles. Permanence chaque jour à partir de 17 h.

Philippe Bordeyne
Aumônier des Lycées Lakanal
et Marie-Curie

A SCEAUX

4, av. Jules Guesde des Artisans

ENTREPRISE

ALALARDE S.A.

MAÇONNERIE - CARRELAGE

Neuf et Entretien

46 61 11 76



THIERRY STEYDLE ENTREPRISE

COUVERTURE
ZINGUERIE
ISOLATION
PLOMBERIE
DÉPANNAGE

46 83 17 28

MARC BREGÈRE

ELECTRICITÉ GÉNÉRALE
INSTALLATION - DÉPANNAGE

47 02 92 34

▷ RENCONTRES LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES DE SCEAUX

Voyage à Berlin, carrefour de la liberté

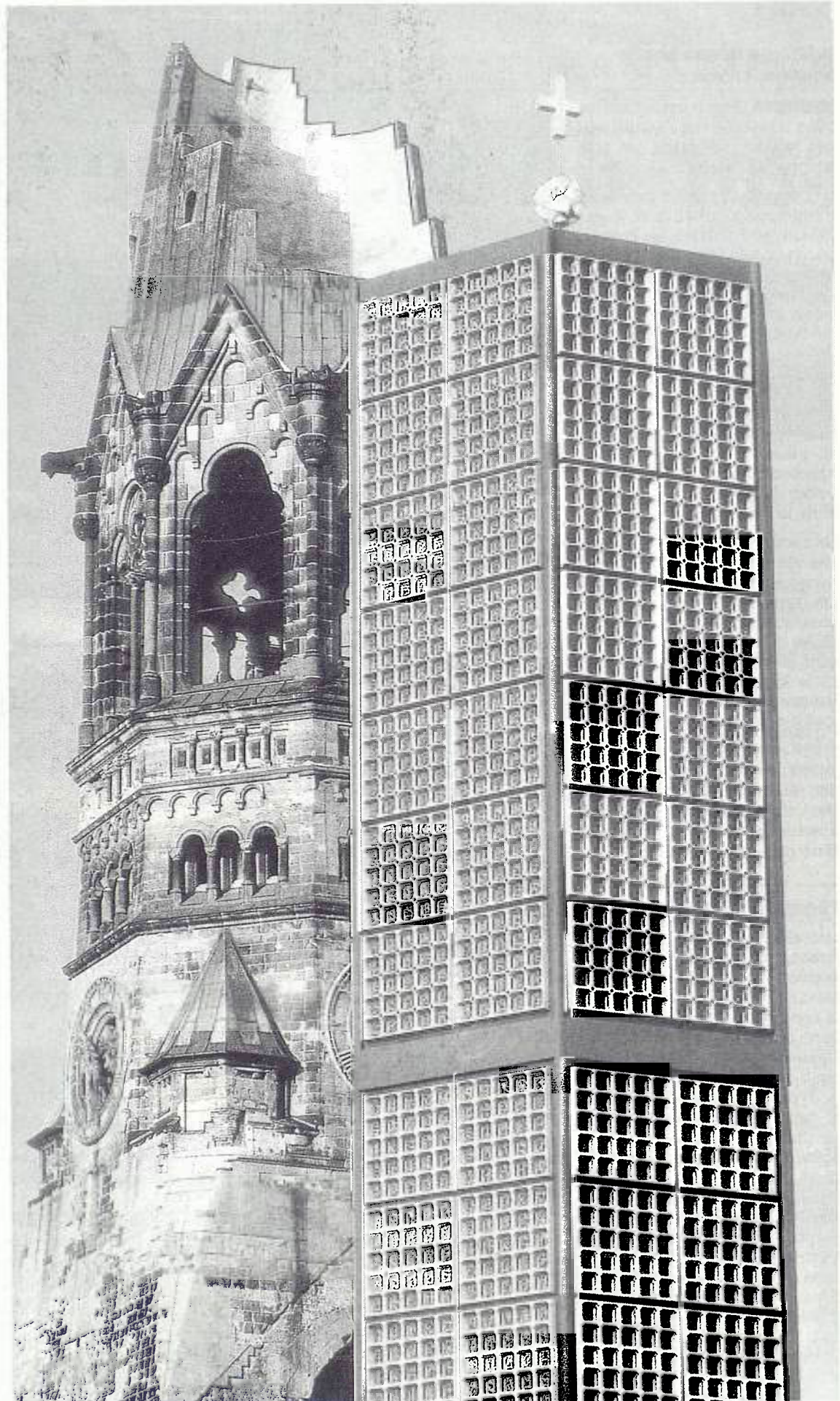
Parce que le Mur s'effondre et que les feux de l'actualité sont braqués sur Berlin, l'envie renaît de voir ce qui a été miraculeusement préservé, de découvrir les lieux nouveaux où vivent les Berlinois toujours amoureux de la cité d'Europe la plus marquée par l'histoire. Berlin, ville phare des années 20 est devenue, par l'événement, la ville star des années 90. Les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux organisent pour leurs adhérents un voyage culturel du 12 au 15 octobre 1990.

L'Eglise Commémorative, la Porte de Brandebourg, le Château de Charlottenbourg, l'île des musées, le Philharmonie, Potsdam, le château Sanssouci, Charlottenhof, le Wannsee, l'île des Paons, voici quelques points forts de ce voyage, qui présente une palette variée de cette riche vie culturelle d'une ville marquée par son passé.

En 1988, Berlin a été choisi comme "ville culturelle d'Europe", ce qui a mis en lumière sa dimension de métropole culturelle européenne. Vu sa situation particulière, Berlin considère qu'il est possible et nécessaire de poursuivre et de promouvoir le dialogue et la coopération au-delà des frontières.

Quelque chose de stimulant y règne dans l'air, un cocktail de dynamisme et d'innovation. Découvrons ensemble les plus beaux aspects de Berlin pour constater sa diversité et la force de ses contrastes. En tous lieux et dans tous les domaines, l'effervescence règne. Qu'il s'agisse d'art ou de culture, des gens ou du quotidien, Berlin est le symbole d'un formidable espoir. Pour tous renseignements, M. L. Schenkel, tél 46 61 25 88.

Les rencontres littéraires et artistiques de Sceaux, association culturelle, existe depuis 1987 et propose à ses adhérents, conférences, visites commentées, spectacle et voyages. Les personnes qui souhaitent connaître l'ensemble de nos manifestations peuvent téléphoner au 46 61 25 88.



Berlin, symbole d'un formidable espoir.

CONDISUC
60, rue P. Charrier
PARIS 11^e, 21-04

Restaurant
CAFE DE LA PAIX
Place de l'Eglise
SCEAUX - Tél: Rob. 0127

de CORNOIS
VAUCIENNES
RAFFINÉ
BURCHOIX

ASSOCIATION FRANÇAISE DE LUTTE CONTRE LA MUCOVISCIDOSE

A vos sucres

Nous avons aujourd'hui, 28 mai 1990, dénombré 7200 papiers de sucre originaux et classés dont 2500 étrangers provenant de 56 pays différents. Les papiers d'origine française ont déjà parfois 20 ou 30 ans et ils proviennent surtout de 2 grandes marques mais aussi de sucreries plus modestes ou déjà disparues.

Nous avons commencé cette collection en mars 1989, nous voulons la constituer pour signifier à tous les jeunes atteints de mucoviscidose et à leur famille que notre attention n'est pas un vain mot. Cette attention est contagieuse. Cette contagion change les mentalités, les regards, les attitudes de tous ceux que nous cotoyons; elle doit soutenir les chercheurs, le personnel soignant, les médecins.

Notre collection s'est constituée grâce à des dons innombrables et de toutes tailles, de la région parisienne mais aussi de nombreuses provinces de France et de pays étrangers proches ou lointains.

Elle sera vendue au profit de la recherche pour la lutte contre la mucoviscidose dès qu'elle sera encore plus importante, environ 10 000 et présentée d'une manière appropriée, vers la fin de l'année 90.

En attendant, bonnes vacances, nous voulons dire bonne quête de sucres enveloppés en morceaux, en poudre, vanillé, de substitution). Les provinces de France sont riches en papiers de sucre (costumes, spécialités, sport, tourisme, cafés, hôtels...). L'étranger est lui aussi très riche en dessins, couleurs ou symboles.

A vos sucres... Top... Partez.

Les sucres sont à déposer soit chez M. et Mme Saint-Germain ou Mme Bruneau, soit à l'accueil de la MJC, 21 rue des Ecoles, soit à l'accueil de la paroisse Saint Jean-Baptiste, 1 rue du Docteur Berger.

Nous continuons à offrir le sucre récolté à l'intérieur des papiers aux Roumains ou aux Polonais par l'intermédiaire des organismes fiables. ■

M. et Mme Saint-Germain
11 allée de Trévise
92330 SCEAUX

Mme Bruneau
17 allée de Trévise
92330 SCEAUX

Actualités photographiques parisiennes



ASSOCIATION DES ANCIENS COMBATTANTS ET VICTIMES DE GUERRE DE SCEAUX

A la suite du compte rendu du ravivage de la Flamme sous l'Arc de Triomphe paru dans le précédent numéro de *Sceaux Magazine*, voici la photo de la cérémonie. Le Président Quintero ravivant la Flamme, accompagné de Georges Daumarie, ancien combattant de 14/18 et Madame Christiane Brizou-Le-Bras.

Ceux qui souhaiteraient avoir des photos doivent prendre contact avec Robert Quintero. ■

FESTIVAL

DU 8 JUILLET AU 30 SEPTEMBRE 1990

21^e

FESTIVAL DE L'ORANGERIE DE SCEAUX

Programme détaillé
joint à *Sceaux Magazine*

A. ORTIN TAPISSERIE | LITERIE | DÉCORATION

TENTURE MURALE - SIÈGES NEUFS & RÉFECTION
INSTALLATION DE RIDEAUX-VOILAGES
RÉFECTIONS SOMMIERS & MATELAS DANS LA JOURNÉE

15, avenue Georges-Clemenceau - 92330 Sceaux - ☎ 46 61 17 67

MENUISERIE — ÉBÉNISTERIE
BOIS DÉTAIL — CLÉS MINUTE
Ets CHATEAU Tél. 46 61 01 25

86, rue Houdan — 10, rue Michel-Charaire
92330 SCEAUX

RESTAURATION DE MEUBLES ANCIENS

▷ JOIE ET SANTÉ

Été 1990

L'association Joie et Santé organise, comme chaque été, 3 séjours de vacances pour enfants de 5 à 14 ans :

- du 2 au 16 juillet;
- du 16 au 31 juillet;
- du 2 au 21 août.

Les enfants auront des occupations saines et variées :

- activités nautiques;
- cyclisme;
- randonnée en moyenne montagne;
- camping;
- jeux d'extérieur et d'intérieur, veillées, etc.

Toutes informations complémentaires et inscriptions vous seront données au siège de l'association, 6 rue Jean-Mascre à Sceaux. Tél. 46 60 30 23.



CERCLE PHILATÉLIQUE DE BOURG-LA-REINE / SCEAUX

Comme les années précédentes, le Cercle philatélique de Bourg-la-Reine / Sceaux interrompra ses activités durant les mois de juillet et d'août. La dernière réunion de la saison aura lieu le dimanche 24 juin. Pour le prochain trimestre de la saison 1990/1991, le calendrier suivant a été établi :

- 9 et 23 septembre.
- 14 et 28 octobre.
- 11 et 18 novembre.

Cette dernière réunion remplace celle du 25 en raison de l'organisation de la 3^e Journée de propagande philatélique et cartophile qui se tiendra le dimanche 25 novembre à Bourg-la-Reine.

- 9 et 16 décembre.

Cette dernière réunion remplace celle du 23, annulée en raison des fêtes de Noël.

Le CPBRS, qui tient ses réunions dans la salle des réunions, 7 place

Condorcet à Bourg-la-Reine les 2^e et 4^e dimanches (sauf jours fériés) de chaque mois de 10h à midi, propose aux philatélistes et aux cartophiles de très nombreuses activités (circulations de carnets d'échange, bourse sur table, organisation d'expositions, participation des membres aux expositions, visites commentées, ateliers de philatélie, etc) et d'autres avantages (réductions importantes sur les matériels philatéliques et cartophiles, édition d'un bulletin trimestriel qui a obtenu une médaille de bronze argenté à l'exposition régionale du GAPHIL en 1987, abonnement à tarif préférentiel aux nouveautés du monde entier, etc.).

N'hésitez plus à venir nous rejoindre. Pour tous renseignements complémentaires, écrivez (timbre pour la réponse), BP. 35 -92340 Bourg-la-Reine.

ASSOCIATION DE LA PISCINE DES BLAGIS
Nage-Image

Entre le lundi 28 mai et le vendredi 1^{er} juin 1990, une animation intitulée Nage-Image a eu lieu à la piscine, avec les scolaires.

Le thème: espace sous-marin, a fait découvrir aux enfants ce qu'est nager avec des palmes, regarder avec un masque sous l'eau, respirer par un tuba et pour les plus téméraires, une initiation à l'espace sous-marin avec bouteille de plongée, guidée par un de nos moniteurs.



entreprise LAURENT

plomberie
couverture
chauffage
carrelage

(Ancien Ets CHEREAU)
6, rue Henri-Marrou
92260 CHATENAY-MALABRY

Agréé Gaz de France

46.61.04.47

TRAVAUX NEUFS
RENOVATION
ENTRETIEN
DEPANNAGES RAPIDES

▷ ASA SCEAUX 92

L'ASA Sceaux 92 compte 372 adhérents (304 masculins, 68 féminines) et 23 équipes (16 masculins et 7 féminines), soit 6 équipes séniors et 17 équipes de jeunes. A cela, il convient d'ajouter trois cours de baby-basket (5/6 ans) et deux écoles de basket (7 à 9 ans).

Résultats sportifs

Masculins

Séniors:

- Qualification pour les play-off en vue de l'accession en nationale 1A.
- 6^e de poule nationale 1B.

Espoirs (jeunes de 18 à 21 ans):

- Champion de France, nationale 1B.

Cadets:

- Finaliste du championnat régional Ile-de-France.
- 1/4 de finaliste de la coupe de France.
- Champion des Hauts-de-Seine.

Minimes:

- Champion régional Ile-de-France.
- Champion des Hauts-de-Seine.
- 1/4 de finaliste de la coupe de France.

Benjamins:

- Champion des Hauts-de-Seine.
- 3^e du championnat Ile-de-France.

Poussins (1):

- 1/2 finaliste championnat des Hauts-de-Seine.

Poussins (2):

- Finaliste (débutants).

Anciens (1):

- Vainqueur du challenge 92.

Soit 6 titres de champion.

Féminines

Séniors (1):

- 3^e du championnat de France nationale 3.

Sénior (2):

- Finaliste du championnat Ile-de-France réserves 1^{ère} division.

Cadette:

- 3^e du championnat Ile-de-France.
- Finaliste du championnat des Hauts-de-Seine.
- Vainqueur du challenge 92.

Minimes:

- Finaliste du championnat des Hauts-de-Seine.

Benjamines:

- 3^e du championnat des Hauts-de-Seine.

COMPAGNIE D'ARC DE SCEAUX

Cette année nos compétiteurs se sont partagés entre concours fédéraux (tir à 50 m et 30 m) et concours fita comprenant les quatre distances 90, 70, 50 et 30 m. Les premiers résultats relevés se rapporteront donc à ces deux disciplines. Nous commencerons par le tir fita où Jean-Claude Fremaux a pris la 3^e place à Draveil en senior homme. Nous ne possédons pas à l'heure

actuelle les classements fédéraux, mais nous pouvons citer cinq qualifiés pour les championnats de ligue. Il s'agit de Paul Roman et de Michel Derouard détenant deux qualifications et de Cyrille de Turenne, Jean-Paul Poyaud et A. Gerbaud avec une qualification.

Ce n'est ici qu'un début et nous avons bon espoir d'élargir notre palmarès, sachant que les concours n'ont débuté que ce mois-ci et continueront jusqu'à la rentrée de septembre. D'ailleurs,

pour y parvenir les archers peuvent profiter d'un temps particulièrement favorable à leur activité et s'entraîner en extérieur dans d'excellentes conditions.

Nous pensons aussi à la proximité des vacances qui provoquent la dispersion de nos adhérents. Aussi, avant cette séparation la compagnie a organisé cette année un rallye le 17 juin au terme duquel se sont réunis une dernière fois avant la rentrée tous nos compagnons archers. ■

A. Gerbaud



Il faut relever les points à chaque volée et la première distance fita est de 90 m. Excellent exercice pour les archers.

Poussines:

- 3^e du championnat du Val d'Oise.
- Soit 3 places de finaliste.

Au nombre de licenciés, l'ASA Sceaux 92 s'est classée première du département des Hauts-de-Seine sur 38 clubs, deuxième de la région Ile-de-France et 14^e au plan national sur 5000 clubs.

L'association a également obtenu le challenge du meilleur club formateur de jeunes des Hauts-de-Seine et vraisemblablement celui de la région Ile-de-France.

Reprise des entraînements le 10 septembre 1990. ■

Le Président
P. Dazet

ENTREPRISE ***

BERGALET



**PEINTURE
PAPIER PEINT
REVÊTEMENT SOLS ET MURS
RAVALEMENT**

Bureau-Correspondance
1, rue Marguerite
BP 3 - 92290 CHATENAY-MALABRY
Tél. 43 50 06 58

DEVIS GRATUIT



ASSOCIATION SPORTIVE BOULE DE SCEAUX

L'assemblée générale

L'assemblée générale de l'association sportive boule de Sceaux, s'est tenue le samedi 13 janvier 1990, sous la présidence de M. Charles Chadenier.

Après le compte rendu de l'activité du club et l'approbation de l'exercice 1989, il a été procédé à l'élection du Bureau qui est désormais ainsi composé :

- Président: Charles Chadenier.
- Vice-président délégué: Patrick Fraïoli.
- Vice-président: Jean-Paul Bouchet.
- Secrétaire général: Robert Dufrenne.
- Secrétaire adjoint: Fabrice Briet.
- Trésorier général: Jacques Goudard.
- Trésorier adjoint: Louis Fraïoli.
- Administrateur: Bruno Fachaux.
- Administrateur: Pascal Panagua.
- Commission de presse: Charles Chadenier; Jean-Paul Bouchet.
- Commission féminine: Elvire Fraïoli.
- Commission des jeunes: Patrick Fraïoli.

Des nouvelles des Championnats

L'Association sportive boule de Sceaux avait engagé huit équipes dans le championnat départemen-

tal des Hauts-de-Seine en doublettes, qui s'est déroulé à Vanves les 28 et 29 avril 1990. Parmi les bons résultats d'ensemble obtenus, qui témoignent de la vitalité de l'association, nous avons retenu :

- En catégorie Cadets, Hélène Bastien et Sébastien Boudy qui ont remporté le titre pour la deuxième année consécutive.
- En 4^e division, Vincent Fraïoli - Christophe Bracq qui sont parvenus en demi-finale.
- En 3^e division, Robert Dufrenne

- Vincent Smaniotto qui se sont qualifiés pour les quarts de finale.

Quant à l'équipe Fabrice Briet - Frédéric Delmissier, elle a perdu de justesse en demi-finale. Ces deux jeunes joueurs, récemment promus en troisième division ont ainsi réalisé un excellent parcours. En triomphant de joueurs tout à fait confirmés à ce niveau, ils ont pleinement justifié les espoirs que le club place en eux pour une progression ultérieure. Sur leur lancée, ils sont d'ailleurs parvenus,

quelques jours après, en demi-finale du concours de Roissy-en-Brie.

Voilà un exemple de nature à attirer d'autres jeunes joueurs vers le sport-boules, le club est prêt à les accueillir et à les former.

Rappelons que l'Association sportive boule de Sceaux est qualifiée pour la deuxième phase du Championnat des clubs dont nous vous communiquerons le résultat dans un prochain numéro de *Sceaux-magazine*.

CC.



LA CANNE SPORTIVE DE SCEAUX

Un beau palmarès

Cette saison fut une bonne saison pour l'ASCB. Cinq Scéens ont été sélectionnés au championnat de France. Parmi ces cinq, deux ont terminé haut la main et ont rapporté les coupes de champion de France dans les

catégories cadet et cadette. Il s'agit de Stéphane Ehrlacher et d'Anne-Lyse Allix-Coïnte.

De plus, le prix du meilleur styliste de la compétition a été décerné à l'unanimité des juges, à notre Anne-Lyse. Il s'agit d'une magnifique canne de combat, confectionnée en anneaux d'os.

Nos autres scéens n'ont pas de regrets. Ils ont fait de très beaux

assauts, mais le tirage au sort ne nous a pas beaucoup aidé.

Mais oublions ces péripéties, et souhaitons de bonnes vacances à tous les Scéens. Et nous leur rappelons que dès septembre, toute notre équipe d'entraîneurs vous attendra pour vous initier à notre art martial Français.

Renseignements au 47 02 48 51 ou 46 60 09 09.

Robert GOUALIN
AUTOMOBILES

Spécialiste occasions toutes marques

ENTRETIEN TOUTES MARQUES

Agent Fiat-Lancia
10 av. R. Poincaré
92330 Sceaux
Tél. 43 50 14 01

Agent Citroën
66, av. Jean Perrin
92330 SCEAUX
Tél. 43 50 31 99

Fradeff
DÉCO MEUBLE

ACHETEZ VOS MEUBLES
25 à 35 % MOINS CHER

☎ 47 02 15 66

24, rue Pierre-Bonnard - Fontenay-aux-Roses

UN MAGASIN PAS COMME LES AUTRES !

▷ **TENNIS CLUB DE SCEAUX**

Après les différentes activités hivernales qui ont connu un grand succès, le TC Sceaux vous propose ces manifestations pour la saison 1990.

• **Tournoi Open hors catégorie du 2 au 17 juin 1990**

Simple dames, simple messieurs
29 100 F de prix

Ce tournoi se jouera sur terre battue et est ouvert aux joueurs du club et extérieurs, de non classés

à 1^{ère} série. Finale et remise des prix le 17 juin.

Nous remercions vivement les différents sponsors pour leur participation à ce tournoi (Atac, Goualin, Volvic, Loiseau, Peugeot, Sireine-Auto, BNP, Jacadi, Galerie Florina, Schweppes, Golf and Green, Crédit Lyonnais et autres...).

Ce tournoi promet aux spectateurs d'assister à des parties de tennis très acharnées comme à Roland Garros.

• **Tournoi des jeunes du 13 au 30 juin**

Ce tournoi permet de découvrir déjà de jeunes champions.

• **Tournoi vétérans du 4 au 19 août**

Ce tournoi se jouera sur terre battue et est ouvert aux joueurs du club et extérieurs âgés de plus de 35 ans.

• **Tournoi interne du 8 au 30 septembre**

Ce tournoi est ouvert à tous les joueurs du club.

Actualités

Les entraînements hivernaux des équipes ont déjà porté leurs fruits.

Et l'on notera dès à présent les victoires de :

- Équipe masculine 1^{ère} série
2 matchs dont 2 victoires sur Paris Country Club et Villeneuve-la-Garenne.
- Équipe masculine 2
1 victoire sur Asnières Sport 2
- Équipe masculine 3
1 victoire sur Asnières Sport 3
- Équipe féminine 1
(qui joue pour la montée en championnat de France)

3 matchs dont 3 victoires sur Rueil AC, AS Fontenay, Bourse Marche).

Le TC Sceaux, un moyen de voir de superbes matchs de tennis dans sa région. A bientôt sur les courts ou en tant que spectateurs.

Dernière minute - Compétition L'équipe féminine 1, vainqueur du championnat des Hauts-de-Seine 1990, participera directement en 1991, grâce à cet excellent résultat, aux championnats de France.

L'équipe masculine 1, disputant en 1990 les championnats des Hauts-de-Seine en division 2 grâce au parcours accompli cette saison (6 matchs joués, 6 matchs gagnés) passe en 1991 en division 1).

Bravo aux compétiteurs et aux entraîneurs et bonne chance pour 1991.

Le TC Sceaux
Alain Roblin

Répartition	Vainqueur	Finaliste	1/2 finale	1/4 finale
Simple messieurs	5000	3100	2000	1150
Simple dames	3500	2300	1500	900

JE NE SORS PLUS SANS MON CANIPOCHE.*

SCEAUX VILLE PROPRE

* CANIPOCHE, sachet jetable à l'usage des chiens et des maîtres disponible gratuitement aux Services Techniques de la Ville de Sceaux, 132 rue Houdan.

LOGEMENT ÉTUDIANTS

Chaque année, de très nombreux étudiants et futurs étudiants des établissements d'enseignement supérieur implantés sur la commune de Sceaux, cherchent une solution à leur problème d'hébergement.

Ceux qui disposent de chambres, studios ou logements libres pendant l'année scolaire peuvent adresser leurs offres :

- par lettre au service social des étudiants, IUT de Sceaux, 8 avenue Cauchy ;
- par téléphone, au service des étudiants, IUT de Sceaux, Tél : 46 60 03 83, poste 170, les mercredis et jeudis de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h.

Sur le plan fiscal il est important de noter que les revenus correspondant au montant du loyer ne sont pas ou faiblement imposables dans certaines conditions. ■

Bruno Philippe
Maire adjoint
délégué à l'action sociale

POUR VOUS AIDER

■ L'ÉCRIVAIN PUBLIC

Le conseiller écrivain public, M. Jacques Gellé, est à votre disposition le mardi :

- de 9h à 10h15, au Centre Social, square Blanche-Le-Chevalier ;
- de 10h30 à 12h, au CSCB (Centre Social et Culturel des Blagis), 2 rue du D'-Roux. Tél. 46 60 61 22.

CENTRE D'INFORMATION ET D'ORIENTATION

En attendant la construction de nouveaux locaux, le CIO continue de fonctionner : 153 rue Houdan (1^{er} étage) Tél. 46 60 48 21.

Durant les vacances d'été 1990, le CIO sera ouvert jusqu'au vendredi 20 juillet et à partir du lundi 27 août.

Les heures d'ouverture sont de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Vous pouvez, sans rendez-vous, y consulter de la documentation sur les métiers, les études et les diplômes, les établissements scolaires publics et privés, les concours administratifs, la formation continue, les mesures destinées aux jeunes non scolarisés et sans qualification.

Un conseiller d'orientation pourra vous aider à trouver les informations adaptées à votre situation personnelle.

Si vous avez besoin d'une aide plus importante pour élaborer votre projet de formation ou résoudre un problème particulier, il est préférable de prendre rendez-vous avec un conseiller d'orientation pour un entretien personnalisé. ■

La directrice du CIO
Mme Martinand

PERMANENCE DU CONCILIATEUR

Le conciliateur est à votre service tous les samedis de 10 h à 11 h 45, à sa permanence, ancienne mairie, 68 rue Houdan. Tél. 46 61 19 03.

FERMETURES ANNUELLES

■ des pharmacies

- M. DEMOUY, 43 rue des Coudrais (47 02 40 44) : fermé du mardi 14 août au dimanche 26 août inclus.
- M. BENAMRAN, 51 rue de Bagneux (46 61 10 59) : ouvert tout l'été.
- Mme LAVERDET, 106 rue Houdan (46 61 00 62) : ouvert tout l'été.
- M. COUIBES, 144 avenue du Général-Leclerc (43 50 03 00) : au moment où nous imprimons, les dates ne sont pas fixées.
- Mme POMPEI-LEVEQUE, 127 rue Houdan (47 02 77 97) : fermé du mercredi 15 août au lundi 20 août inclus.
- Mme THIEBAULT, 7 avenue des Quatre-Chemins (46 61 16 12) : fermé du dimanche 5 août au samedi 18 août inclus.
- M. VARIN, 45 rue Houdan (46 61 00 91) : ouvert tout l'été.

■ des boulangeries

QUARTIER DU CENTRE

- M. BON, 102 rue Houdan (43 50 47 87) : du dimanche 5 août au lundi 3 septembre inclus.
- M. DURAND, 49 rue Houdan (46 61 22 86) : du mardi 3 juillet au mardi 31 juillet inclus.
- M. LEROUX, 6 rue du Docteur-Berger (47 02 33 11) : du jeudi 5 juillet au jeudi 2 août inclus.
- M. THION, 78 rue Houdan (46 61 03 78) : du lundi 6 août au lundi 27 août inclus.

QUARTIER PARC / PETIT CHAMBORD

- La Nouvelle Viennoise, 135 avenue du Général-Leclerc à Bourglais-Reine (46 61 09 12) : du lundi 2 juillet au jeudi 2 août inclus.

QUARTIER DE ROBINSON

- M. HAMELIN, 1 avenue des Quatre-Chemins (47 02 61 31) : Fermeture en août.

QUARTIER DES BLAGIS

- M. DUBOIS, 17 avenue Lombart à Fontenay-aux-Roses (43 50 00 73) : du lundi 6 août au lundi 3 septembre inclus.
- M. ROUILLON, Centre commercial des Blagis (43 50 00 23) : du lundi 30 juillet au mardi 28 août inclus.

FERMETURE DES EQUIPEMENTS CULTURELS ET SPORTIFS

- Bibliothèque municipale : horaires d'été (du 3 juillet au 1^{er} septembre) : mercredi de 10h à 12h et de 15h à 18h, samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h. A partir du mardi 4 septembre, nouveaux horaires élargis.
- CSCB : fermeture du mercredi 25 juillet au dimanche 2 septembre inclus. La bibliothèque reste ouvert en août. Reprise des activités du CSCB le lundi 1^{er} octobre.
- Gémeaux : fermeture du dimanche 1^{er} juillet au mardi 4 septembre à 14h.
- MJC : fermeture du samedi 14 juillet au dimanche 2 septembre inclus.
- Conservatoire : fermeture du mercredi 1^{er} août au vendredi 31 août inclus.
- Piscine : La piscine reste ouverte jusqu'au 23 juillet. Les lundi, mardi, jeudi, samedi, dimanche et jours fériés : de 8h30 à 20h. Nocturnes le mercredi et vendredi de 8h30 à 22h30. Fermeture du 23 juillet au 24 août inclus (la réouverture se faisant en fonction de l'avancement des travaux, il est conseillé de téléphoner pour la reprise du 25 août).

Les Ateliers de Sèvres



- Meubles audio-visuel
- Décoration Générale
- Boiseries, Bibliothèques

203 av. de la Division Leclerc (RN 186)
92290 Châtenay-Malabry
47 02 25 00

PERMANENCE DES ÉLUS

■ **Municipalité**

- **Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, reçoit tous les mardis de 18h30 à 20h ou sur rendez-vous, à la mairie. (Interruption durant les vacances d'été). Reprise le mardi 4 septembre.
 - **André Benoit**, maire adjoint délégué à la sécurité, reçoit tous les mardis de 14h30 à 17h ou sur rendez-vous, aux services techniques de la mairie, 132 rue Houdan. (Interruption du 22 juillet au 26 août inclus).
 - **André Herzog**, conseiller municipal délégué au logement, reçoit tous les samedis de 10h à 11h45, à la mairie. (Interruption du 10 juillet au 2 septembre).
 - **Michel Amyot**, conseiller municipal délégué à la vie économique et à l'emploi, reçoit sur rendez-vous le jeudi après-midi, à la mairie. (Interruption du 3 juillet au 10 septembre inclus).
 - **Madeleine Laville**, conseiller municipal, assure une permanence sociale et du logement le mercredi de 14h30 à 17h à la mairie. (Interruption durant les vacances d'été). Reprise le mercredi 5 septembre.
- Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous:**
- **Jean-Louis Oheix**, maire adjoint délégué aux relations publiques et à la communication;

- **Philippe Laurent**, maire adjoint délégué à la gestion financière et à l'action culturelle;
- **Claude Collet**, maire adjoint délégué à l'aménagement urbain;
- **Bruno Philippe**, maire adjoint délégué à l'action sociale;
- **Monique Saunois**, maire adjoint délégué à l'environnement;
- **Jacques Drocourt**, maire adjoint délégué à l'action sportive;
- **Pascal Abraham**, maire adjoint délégué à la jeunesse et aux actions de prévention en faveur des jeunes;
- **Françoise Hennequin**, maire adjoint délégué à la vie scolaire;
- **Jacques Steverlyncq**, conseiller municipal délégué aux affaires générales, aux jumelages, aux transports, à l'entretien de la voirie;
- **Patrice Noailles**, conseiller municipal délégué aux nouvelles communications.

■ **Député**

- **Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit le 4^e vendredi de chaque mois, entre 17h et 19h à la mairie de Sceaux. Par ailleurs, il reçoit le samedi de 9h à 12h à la mairie d'Antony. Téléphoner la semaine précédente au 46 66 21 93, poste 4100. Interruption durant les vacances d'été. Reprise le vendredi 18 septembre.

CARTES NATIONALES D'IDENTITÉ

Actuellement le délai minimum pour la délivrance des cartes nationales d'identité est de 5 semaines à compter du jour de dépôt de la demande.

Il est vivement recommandé de déposer son dossier à la mairie le plus tôt possible, sans attendre l'affluence estivale.

Le renouvellement d'une carte nationale d'identité peut intervenir 3 mois avant sa date d'expiration. ■

PERMANENCES

- **Service des contributions directes (inspection centrale):** permanence le 1^{er} samedi de chaque mois, de 14h à 16h, dans la petite salle des Baraquements, 95 rue Houdan.
- **Consultations juridiques gratuites.**
- **Permanence d'avocat**
Le 2^e vendredi de chaque mois, de 18h30 à 20h, et le dernier mardi de chaque mois, de 9h à 11h, dans le bureau du bâtiment central des baraquements, 95 rue Houdan.
- **Orientation judiciaire**
Tous les jeudis de 15h à 17h dans la petite salle des baraquements.

SOUS-PRÉFECTURE

Dans le cadre de la modernisation des équipements de la sous-préfecture d'Antony un nouveau numéro d'appel téléphonique est mis en service depuis le 7 juin. Il convient donc de composer désormais le 40 97 38 00. ■

SERVICE NATIONAL RECENSEMENT

Les jeunes gens nés en avril, mai et juin 1973 devront se faire recenser au cours du mois de juillet 1990 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents. Ceux qui omettraient de se faire recenser le seraient d'office par la mairie de leur lieu de nais-

PERMIS DE CONSTRUIRE

- **15 avenue Jean-Jaurès**
Pétitionnaire: HIFIM
Nature des travaux: construction d'un pavillon
Auteur du projet: M. SPIESS (Architecte)
Permis accordé le 23.05.1990
- **23 rue de Fontenay**
Pétitionnaire: M.LOHIER
Nature des travaux: surélévation d'un pavillon
Auteur du projet: demandeur
Permis accordé le 23.05.1990
- **30 av. Georges-Clemenceau**
Pétitionnaire: FRANCE APPART'S IMMOBILIER
Nature des travaux: démolition d'un pavillon
Permis accordé le 23.05.1990
- **30 av. Georges-Clemenceau**
Pétitionnaire: FRANCE APPART'S IMMOBILIER
Nature des travaux: construction d'un bâtiment de 5 logements
Auteur du projet: M. MALISAN (Architecte)
Permis accordé le 23.05.1990
- **37 rue de Fontenay**
Pétitionnaire: M. BARTOLETTI
Nature des travaux: surélévation d'un pavillon
Auteur du projet: M. HURLIN (Architecte)
Permis accordé le 01.06.1990 ■

sance avec les inconvénients qui en résulteraient, notamment l'impossibilité de choisir à temps leur date de départ ou la forme de leur service national. ■

Sté BLANCHON
Transport de personnes

Tous déplacements
Prix forfaitaire
Réservation sur simple demande
De 1 à 6 personnes
tél. 43 50 11 31

Sceaux Auto-Ecole

- STAGES
- CONDUITE A 16 ANS
- FORMATION TRADITIONNELLE

53 rue de Fontenay
92330 SCEAUX
Tél. 46 61 21 81

CONDUITE ACCOMPAGNÉE

OFFRES D'EMPLOIS

Résidence de retraite La Faiënce, 4 rue Paul-Couderec, recrute pour remplacement congés juin, juillet, août, infirmière D.E. Tél. 46 60 60 39 (M. Peyre).

M^{es} Heck et Eschmann, notaires à Sceaux, 5 rue des Ecoles, cherchent coursier-archiviste à temps complet. Convientrait à retraité dynamique ou jeune motivé. Esprit pratique, qualités d'ordre et d'organisation indispensables. Habilité manuelle nécessaire. Véhicule apprécié. Place stable. Salaire motivant. Tél. 46 61 00 21, postes 402 ou 411 (heures de bureau).

Cherche gouvernante sachant conduire, pour dame âgée valide. Emploi à plein temps, logement au parc de Sceaux dès le 1^{er} septembre. Références exigées. Tél. 46 60 11 93 (de 8h à 9h ou le soir).

Cherche personne sérieuse pour s'occuper personne âgée et tenir maison pour septembre. possibilité chambre. Tél. 46 61 20 46.

Cherchons employée de maison sérieuse avec références du lundi au vendredi de 11h à 18h, à partir de cet été. Tél. 45 77 24 97 jusqu'au 7 juillet, ensuite s'adresser 10 rue Bertron à Sceaux.

Cherchons personne de confiance pour garder à notre domicile le mercredi toute la journée, trois enfants scolarisés, à partir de septembre, RER Robinson. Tél. 46 61 24 62 (le soir).

Cherchons personne pouvant prendre enfant à 16 h 20 à l'école maternelle des Blagis et le garder ainsi que son frère jusqu'à 18h30, à notre domicile. Tél. 46 61 87 79.

Recherche personne de confiance pour 4/5 heures de ménage, repassage, par semaine. Tél. 46 61 68 11.

Cherche jeune femme pour s'occuper ponctuellement d'un enfant de 7 ans. Références demandées. Tél. 46 61 19 84.

A partir de septembre, cherche dame affectueuse, 40 ans ou plus, pour garder 3 enfants à domicile à mi-temps. Possibilité de logement. Tél. 46 60 44 39 (après 20 h).

Urgent. Maman cherche jeune fille très sérieuse et capable pour s'occuper de 3 jeunes enfants (plus un bébé) à temps complet, nourrie, logée, très bien rémunérée. 1^{er} septembre 1990 (Yvelines). Tél. 30 54 75 65 (matin et soir).

Cherche personne pour s'occuper de 16h à 19h de deux enfants de 7 et 10 ans à partir de septembre. Tél. 47 02 26 60 (après 19 h 30).

cherche jeune femme ou étudiante, très sérieuse, nourrie, logée, temps plein ou mi-temps, pour s'occuper de 3 enfants + ménage à partir de septembre. Tél. 46 60 21 23 (répondeur).

DEMANDES D'EMPLOIS

Secrétaire, 49 ans, expérience juridique (avocat) et littéraire (édition, journalisme), TTX, habituée magnétophone, cherche remplacement ou fixe mi-temps de préférence à Sceaux. Libre le 15.07.90. Tél. 43 50 70 15.

Dame qualifiée sérieuse cherche poste secrétariat comptabilité gestion, temps complet ou mi-temps. Tél. 47 02 68 35 (soir ou week-end).

Exécute tous travaux dactylographiques. Tél. 43 50 94 20 (après 18h30).

Jeune homme cherche travail de TUC ou de manutention, payé 4 600 F ou 33 F de l'heure. Ecrire à M. Moreau, 25 rue des Tournelles, 92290 Châtenay-Malabry.

Ferais des petits travaux de couture à mon domicile. Tél. 43 50 36 26.

Dame portugaise, très bonnes références, cherche à garder personne âgée, logée. Tél. 46 61 22 15 (à partir de 20h).

Pour septembre, personne sérieuse avec références, cherche à faire des ménages, garder de jeunes enfants. Tél. 43 50 49 32 (de 14h à 15h30 ou après 19h15).

Dame sérieuse, bonnes références, cherche à s'occuper de personnes âgées ou enfants. Tél. 47 02 69 54 (le matin ou de 15h à 20h).

Jeune femme, mariée, sérieuse, 25 ans, aiderait personne âgées (repas, courses, promenades...). Tél. 40 92 16 32.

Jeune homme très sérieux, ferait tous travaux de jardinage, de bricolage, d'électricité, de plomberie dans votre maison, le week-end et le soir, après 17h. Tél. 47 02 22 61.

Homme garderait personne âgée ou cherche place de manutentionnaire à temps complet ou coursier. Tél. 43 50 15 09.

Garderais enfants et ferais ménage. Tél. 43 50 15 09.

IMMOBILIER

Étudiante à l'IUT, sérieuse, studieuse cherche pour la rentrée chambre chez l'habitant ou studio. Tél. 45 34 14 25.

Particulier loue à Châtenay-Malabry, centre agréable, 2 pièces, balcon, parking, dans résidence de standing, 4000 F + charges. Tél. 46 61 12 80.

A louer, calme près RER parc de Sceaux, appartement standing, 81 m², living, chambre, dressing, SDB, cuisine aménagée, entrée, 2 terrasses, 140 m². 4 100 F/mois (faibles charges). Tél. 47 02 55 95.

Particulier loue 4/5 pièces à Sceaux, libre 30 juin (près Marie-Curie) séjour, 3 chambres, 2 balcons, parking fermé. 6 900 F + charges. Tél. 43 50 17 93.

A louer studio 2/3 personnes, Le Cannel (66), près Perpignan, bon standing, face mer. Juillet et août, 2000 F la semaine. Septembre 1 400 F et 1 000 F après le 15 septembre. Tél. 61 78 00 13 ou 46 60 68 87.

Business and technical Languages cherche à louer à Sceaux local de 20 m² environ pour donner des cours d'anglais aux enfants de 3 à 11 ans. Tél. 45 23 54 54.

Deux étudiantes sérieuses cherchent à louer pour octobre un studio ou une chambre. Tél. 16 44 83 31 44 (après 18h).

Jeune femme, 20 ans, élève à l'école normale supérieure, cherche chambre chez particulier à Sceaux, proche RER, pour la rentrée d'octobre. Tél. 16 81 53 42 83.

A vendre Sceaux centre, chambre indépendante, 15 m², coin toilette, placard, douche et toilettes, partie commune, près lycées et faculté. Tél. 43 50 12 69.

Particulier vend appartement 4 pièces à Sceaux, secteur Lakanal. 1 650 000 F. Tél. 43 50 17 03 (dom.) ou 47 27 20 09 (bureau).

ACHATS/VENTES

Vends attelage de Peugeot 309 (adaptable sur tout type de 309). Prix: 600 F. Tél. 43 50 25 01 (de 9h à 20h).

Vends meubles anciens: 1 marquise, 1 console, 1 fauteuil/2 chaises, style Louis XVI, 1 bonnetière 18^e, 2 sellettes 19^e, 1 table de ferme. Tél. 47 02 62 51.

A vendre salle à manger, style 1950, bahut 4 portes, dessus glace, table rectangulaire, dessus glace, 2 allonges, 4 chaises. Tél. 43 50 65 75 (le soir).

A vendre 2 lits superposés en pin avec tiroirs. 600 F. Tél. 46 60 67 02.

Vends ordinateurs CPC 464 CPC 6128 + imprimante + nombreux logiciels + jeux. Nombreux livres de programme + disquettes vierges. Tél. 47 02 10 82 (M. Favard).

Vends clavier musical électronique Casio MT 260, stéréo, deux haut-parleurs, 20 rythmes PCM, 11 mois de garantie, vendu 1 700 F. Tél. 46 60 70 09 (midi et soir). Demander M. de Sousa.

Vends planche à voile Tiga Switt, très bon état, flotteur équipé 3,25 m et voile 5,5 m², 3000 F +

harnais Matos jamais servi. 200 F. Tél. 43 50 96 98 (heures de repas).

Golf vend cause arrêt, sac + charriot, 9 fers, 3 ASW Schamrock + putter, 3 bois 1/3/5 taylor. 4 000 F. Tél. 46 61 30 55.

COURS PARTICULIERS

Étudiant cherche élèves de la 4^e à la terminale pour donner cours d'espagnol, préparation Bac, écrit et oral. Cours d'une heure à 80 F. Tél. 46 60 38 82 (demander Jean-Philippe).

DIVERS

A l'issue du voyage à Malte organisée par la Ville pour les personnes âgées, une vacancière a trouvé dans son sac un gilet de laine blanc ressemblant au sien mais ne lui appartenant pas. Elle a déposé ce vêtement au service d'Action Sociale en espérant récupérer le sien au même endroit. Tél. 46 61 29 50, poste 382.

Perdu au cinéma Le Trianon, dimanche 3 juin, chaîne avec médaillon plaqué or, contenant photo et cheveux de mon fils défunt. Récompense. Tél. 43 50 18 02.

Collectionneur scéen de jouets achète tous jouets anciens, trains électriques, etc. Tél. 43 50 78 59.

A louer boîte dans garage fermé, libre 1^{er} juillet. Tél. 46 60 76 22 (après 18 h).

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS..... 17 ou 43 50 27 02

POMPIERS..... 18 ou 47 02 09 38

CENTRE ANTIPOISONS..... 42 05 63 29

SERVICE D'URGENCE MÉDICALE..... 15 (CENTRE 15)

SERVICE D'URGENCE DENTAIRE (LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS DE 9H A 12H ET DE 15H A 17H)..... 47 78 78 34

AMBULANCES JOUR ET NUIT (SERVICE MUNICIPAL).... 46 31 69 22 LEROY..... 46 63 24 31

GAZ (SERVICE D'URGENCE)..... 47 35 27 59

ÉLECTRICITE (SERVICE D'URGENCE)... 47 35 54 90

TAXIS BOURG-LA-REINE..... 46 61 00 00

SNCF (RENSEIGNEMENTS)..... 45 82 50 50

Etude de M^{es} Heck et Eschmann, notaires associés
5 rue des Ecoles - 92330 SCEAUX
Tél. 46 61 00 21

A SCEAUX

■ Proche RER Bourg-la-Reine, charmant pavillon en briques et meulière. RDC: hall d'entrée, séjour, cuisine, cellier, buanderie, WC. Étage: 4 chambres, SDB avec WC. Grenier aménageable. Garage. Travaux de mise en état à prévoir. 2 375 000 F.

■ Très beau pavillon de caractère (1930) élevé de deux étages sur RDC et S-S (garage), salon-salle à manger, deux pièces à usage de bureau, cuisine, 5 chambres dont une avec terrasse, SDB, WC. Beau jardin. Très bonne exposition. 4 100 000 F.

■ Av. F.-Roosevelt, au 3^e et dernier étage, bel appartement avec hall d'entrée, double living avec balcon, 3 chambres, salle de bains et salle d'eau, WC - cave - parking extérieur. 2 580 000 F.

A FONTENAY-AUX-ROSES

■ Proche RER, limite Sceaux, charmant pavillon de construction récente (1979), RDC:

entrée, dble living, cuisine, terrasse, 2 ch., SDB avec WC. 1^{er} étage: 1 gde ch., SDB avec WC, grenier aménageable. Jardin. 2 735 000 F.

■ Proche carrefour "Mouillebeuifs", dans petite copropriété, appartement sur deux niveaux: RDC: entrée, dble living, cuisine, chambre, SDB, WC. 1^{er} étage: gde chambre, SDB avec WC. TBE - jardinier privatif. 1 860 000 F.

A BAGNEUX

■ Av. de Garlande, petit appartement de 2 pièces avec entrée, séjour, cuisine, chambre, salle-de-bains et WC. Cave. 420 000 F.

A CHATENAY-MALABRY

■ Dans quartier calme et pavillonnaire. Proche RER. Très beau pavillon sur terrain de 854 m². S/S avec gd garage, cave, chaufferie-laverie, bureau. RDC: entrée, dble living avec terrasse, cuisine, cabinet de toilette. Étage: 3 gdes chambres, dressings, SDB avec WC. Grenier aménageable. 4 740 000 F.

AU PLESSIS-ROBINSON

■ proche étang Colbert-limite Clamart, beau pavillon élevé sur sous-sol avec garage, comprenant RDC: entrée, salon-salle à manger, cuisine, bureau, SDB, WC. Au 1^{er} étage: 3 ch., SDB, avec WC. Jardin sur terrain 350 m². 1 860 000 F.

A CHATILLON

■ Rue Hoche (plaeau), apt. refait à neuf très bien exposé, en duplex. RDC: séjour avec cuisine américaine, une chambre, petit bureau, SDB avec WC. Jardin privatif. Cave. 940 000 F.

A PARIS (17^e)

■ Proche Bd Péreire, au 3^e étage, gd studio avec cuisine, SDB, WC séparé. Cave. 880 000 F.

Pour tous renseignements et pour traiter, s'adresser à: Etude de M^{es} Heck et Eschmann, notaires associés, 5 rue des Ecoles Sceaux, SERVICE IMMOBILIER, Tél. 46 61 07 00 du lundi au vendredi. Répondeur le samedi.

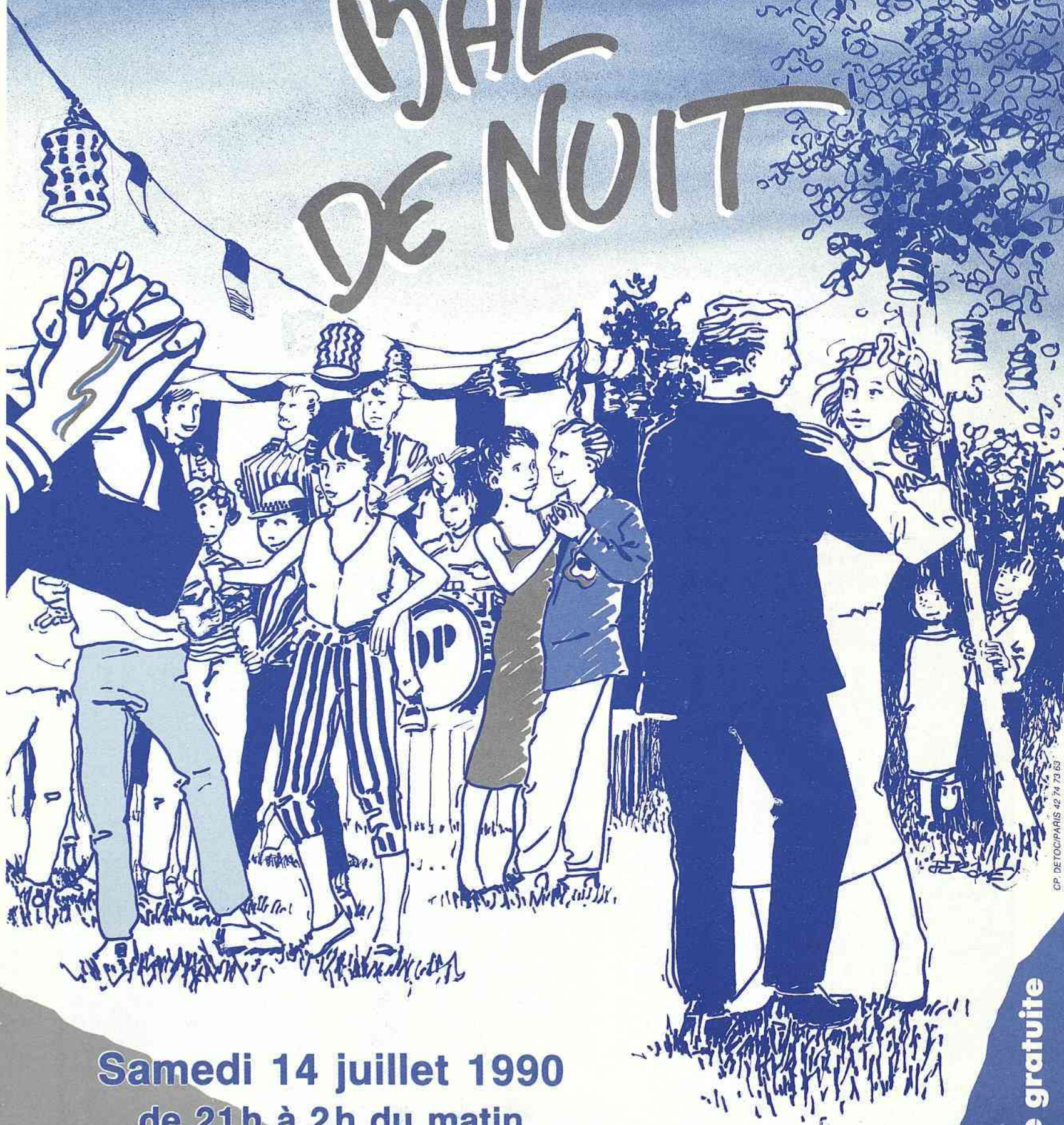
DATES	MÉDECINS	PHARMACIENS	INFIRMIÈRES
JUILLET			
Dimanche 1 ^{er}	D^r VERDON 31 rue des Pépinières 45 36 05 56	M. COUBES 144 av. du Général-Leclerc 43 50 03 00	Mme PANZOUSKI (à Fontenay-aux-Roses) 4 allé des Peupliers 47 02 24 23
Dimanche 8	D^r COMPAGNON 112 bis rue Houdan 46 61 19 93	Mme BENHAMOU 56 av. du Général-Leclerc 46 61 87 29	Mme LE MERRER (à Châtenay-Malabry) 3 allée des Mouillebœufs 47 02 11 81
Samedi 14	D^r BESNARD 74 rue du Lycée 46 61 02 45	Mme POMPEÏ-LÉVÊQUE 127 rue Houdan 47 02 77 97	Mme MERCIER 2 passage Benoît 43 50 13 93
Dimanche 15	D^r RAIX 4 rue Eugène-Maison 46 61 16 05	Mme POMPEÏ-LÉVÊQUE 127 rue Houdan 47 02 77 97	Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévise 46 60 16 66
Dimanche 22	D^r METAYE 31 rue des Pépinières 43 50 38 99	M. MIRAMOND (à Bourg-la-Reine) 135 av. du Général-Leclerc 46 61 08 52	Mme BRAGEOT 35 rue des Coudrais 46 60 05 93
Dimanche 29	D^r HASSID 68 rue des Châteaux 46 60 00 53	Mme LAVERDET 106 rue Houdan 46 61 00 62	Mme PANZOUSKI (à Fontenay-aux-Roses) 4 allée des Peupliers 47 02 24 23
AOUT			
Dimanche 5	D^r LE VAN QUYEN 123-125 rue Houdan 43 50 07 74	Mlle KAMBOURIAN (à Bourg-la-Reine) 41 boulevard Carnot 46 63 07 95	Mme VIEL 13 av. du Pdt F.-Roosevelt 46 61 13 00
Dimanche 12	D^r TOURNERIE 112 bis rue Houdan 46 61 19 93	M. DEMOUY 43 rue des Coudrais 47 02 40 44	Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévise 46 60 16 66
Mercredi 15	D^r BRIDEY 4 place du Général-de-Gaulle .. 43 50 88 41	Mlle KIM (à Bourg-la-Reine) 2 rue Ravon 46 61 84 21	Mme DESNEIGES 13 rue de la Chrétienté 47 02 24 23
Dimanche 19	D^r COMPAGNON 112 bis rue Houdan 46 61 19 93	Mme THIEBAULT 7 av. des Quatre-Chemins 46 61 16 12	Mme BRAGEOT 35 rue des Coudrais 46 60 05 93
Dimanche 26	D^r GALVIN 53 av. Georges-Clemenceau ... 47 02 38 38	M. MARTIN-LAVIGNE (à Bourg-la-Reine) 104 av. du Général-Leclerc 46 61 80 80	Mme LE MERRER (à Châtenay-Malabry) 3 allée des Mouillebœufs 47 02 11 81
SEPTEMBRE			
Dimanche 2	D^r METAYE 31 rue des Pépinières 43 50 38 99	M. VARIN 45 rue Houdan 46 61 00 91	Mme MERCIER 2 passage Benoît 43 50 13 93
Dimanche 9	D^r RAIX 4 rue Eugène Maison 46 61 16 05	M. LUPORSI (à Bourg-la-Reine) 96 av. du Général-Leclerc 46 63 05 56	Mme PANZOUSKI (à Fontenay-aux-Roses) 4 allée des Peupliers 47 02 24 23
Dimanche 16	D^r ROMEO 18 bis rue de Fontenay 43 50 80 19	M. BENAMRAN 51 rue de Bagneux 46 61 10 59	Mme VIEL 13 av. du Président F.-Roosevelt 46 61 13 00
Dimanche 23	D^r SEBAOUN 7 av. des Quatre-Chemins 43 50 17 36	Mme SIMON-MISCOPEIN (à Bourg-la-Reine) 15 av. du Gal-Leclerc 46 65 08 59	Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévise 46 60 16 66
Dimanche 30	D^r SILBERT 92 rue Houdan 46 61 07 82	M. COUBES 144 av. du Général-Leclerc 43 50 03 00	Mme DESNEIGES 13 rue de la Chrétienté 47 02 44 63

• Les services de garde s'effectuent du samedi à 12h au lundi à 7h.

• Pour connaître les tours de garde de nuit: Tél. 15.

VILLE DE SCEAUX

MAL DE NUIT



Samedi 14 juillet 1990
de 21h à 2h du matin
Jardin de la Ménagerie
avec l'orchestre Staries

Entrée gratuite